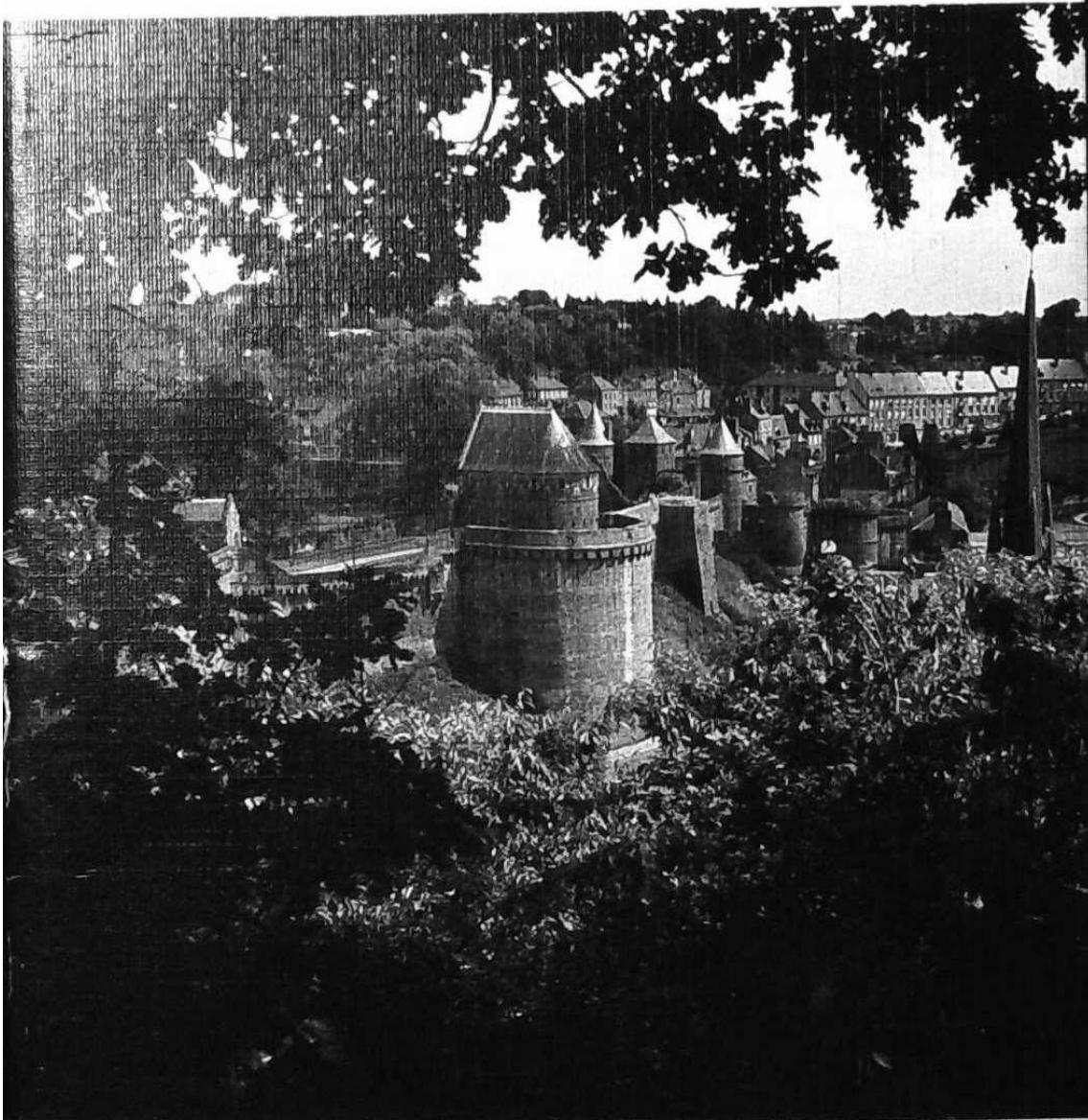


FRANCE



**CITADELLE DU
DUCHÉ DE BRETAGNE**



ET SES ENVIRONS

Rallu transports

v o y a g e s

Licence 68023 agréée IATA

Tél. (99) 99.10.47



Un professionnel du voyage à votre service

Du groupe à l'individuel quelque soit la destination

Interrogez-nous

Tourisme, billetterie aérienne, voyages organisés ou sur mesure

38, rue du Tribunal, 35300 FOUGERES - Télex 950.231 F

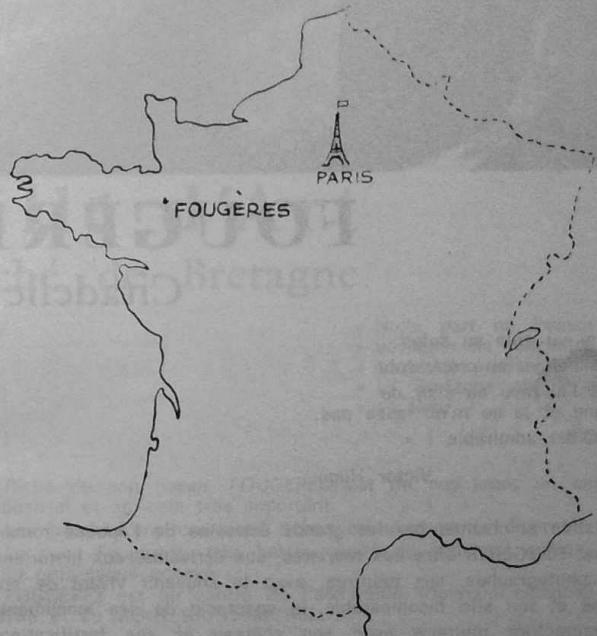
FRANCE

BRETAGNE

CITADELLE
DU DUCHÉ DE BRETAGNE

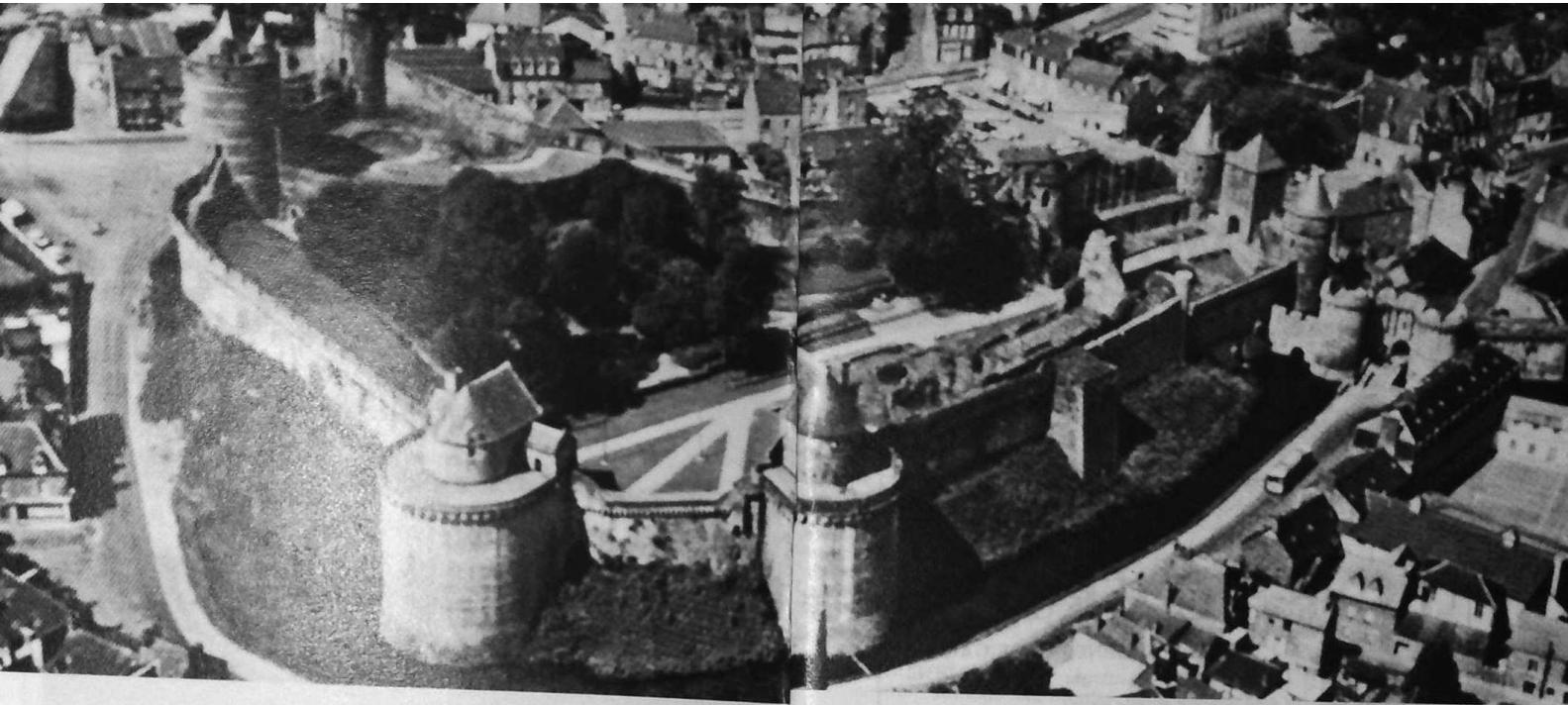
Fougères

VILLE D'ART
ET SES ENVIRONS



GUIDE TOURISTIQUE
DIFFUSÉ GRATUITEMENT
PAR LE SYNDICAT D'INITIATIVE

Printed in France



FOUGÈRES

Citadelle du

« J'ai vu cela au soleil
 « Je l'ai vu au crépuscule
 « Je l'ai revu au clair de
 « lune et je ne m'en lasse pas.
 « ...C'est admirable ! »

Victor Hugo.

Visitée et chantée par les grands écrivains de l'époque romantique, FOUGÈRES offre aux touristes, aux écrivains, aux historiens, aux photographes, aux peintres, avec le souvenir vivant de son passé et son site incomparable, le spectacle de ses monuments d'architecture militaire avec son château et ses fortifications urbaines, de foi médiévale avec ses magnifiques églises.

TOWN OF ART CITADEL OF THE DUCHY OF BRETAGNE

Visited and sung of by the great writers of the romantic period, Fougères, with the living memory of its past, and its incomparable beauty, offers tourists, writers, historians, photographers and painters, the spectacle of its architectural monuments of war (the castle and fortifications surrounding the town), and its medieval

KUNSTSTADT ZITADELLE DES HERZOGTUMS BRETAGNE

Von den grossen Schriftstellern der romantischen Zeit besucht und besungen bietet Fougères, mit seinem lebendigen Andenken an seine Geschichte und seiner unvergleichlichen Lage, den Touristen, Geschichtsforschern, Fotografen und Malern den Anblick seiner militärischen Baukunstdenkäler, mit seinem Schloss und sei-

Ville d'Art

Duché de Bretagne

« Nulle part en France le voyageur ne rencontre de contraste aussi grandiose. La Bretagne est là dans sa fleur ». Balzac.

Riche de son passé, FOUGÈRES est de nos jours un centre industriel et agricole très important.

Les proches environs sont riches en monuments divers. Le pays Fougerais, très boisé, coupé de fraîches vallées, est d'un pittoresque achevé.

FOUGÈRES est au centre de l'admirable triptyque composé de VITRE et du MONT SAINT-MICHEL.

faith (the magnificent churches).

Formerly a rich town, the Fougères of today is a very important industrial and agricultural centre.

In the vicinity of the town, there are numerous monuments of various kinds.

The country of Fougères, with its many woods and fresh valleys is extremely picturesque.

Fougères is in the centre of the wonderful triptych, consisting of Vitre and St Michael's Mount.

nen Stadtbefestigungen, sowie mit seinen herrlichen mittelalterlichen Kirchen.

Reich an Vergangenheit ist Fougères heutzutage ein sehr bedeutender industrieller und landwirtschaftlicher Mittelpunkt.

Die nahe Umgegend ist reich an verschiedenen Denkmälern.

Das Land von Fougères ist sehr malerisch mit seinen Wäldern und seinen frischgrünen Tälern.

Fougères liegt in der Mitte des aus Vitre und dem Mont-Saint-Michel zusammengesetzten Triptychon.

Coiffure Dames

Salon MOQUET

SOINS KERASTASE DEPOSITAIRE DIALETIC
VENTE et ENTRETIEN de PERRUQUES

6, rue de Paris, FOUGERES — Tél. 99.08.92

Votre Fleuriste

J. FEUVRIER



11, avenue du GENERAL-DE-GAULLE
(face à la Poste) — Tél. 99.01.12

Livre dans le monde entier
grâce à son service INTERFLORA



Citroën



Garage SADRAF

Concessionnaire exclusif

17 bis, rue Pasteur — Tél. 99.11.92

STATION SERVICE

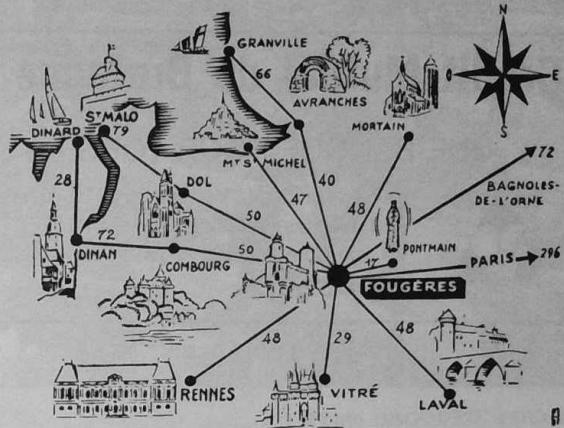
Toutes réparations, tôlerie avec banc de coque, etc.

E^{TS} LE KER

16, place Aristide-Briand

Tél. 99.13.08

Miroiterie — Installations de magasins
Revêtements de sols —



FOUGÈRES CENTRE D'EXCURSIONS

FOUGÈRES, Sous-Préfecture d'Ille-et-Vilaine. 28.000 habitants environ. Altitude 146 mètres. Ville industrielle et agricole en pleine activité. Important carrefour routier. Nombreux services de cars avec : Antrain, Avranches, Caen, Combourg, Ernée, Granville, Laval, Mayenne, Mont Saint-Michel, Mortain, Pontorson, Rennes, Saint-Hilaire-du-Harcouët, Saint-Malo, Vitré.

Paris, par l'autoroute A 11 : 320 kms. Accès à 42 kms, au nord de Laval.

SYNDICAT D'INITIATIVE

Place Gambetta, tél. 99.05.48. Ouvert toute l'année, de 9 h. 30 à 12 h. et de 14 h. 30 à 19 h., tous les jours, sauf les dimanches et fêtes. Tous renseignements gratuits sur place. Par lettre, joindre un timbre ou un coupon-réponse.

FOUGÈRES. — Sub-prefecture of Ille-et-Vilaine.

Population of about 28.000 ; Altitude of approx. 500 ft. Very busy industrial and agricultural town ; connects all the main roads in the district. Numerous bus services linking Antrain, Avranches, Caen, Combourg, Ernée, Granville, Laval, Mayenne, Mont Saint-Michel, Mortain, Pontorson, Rennes, Saint-Hilaire-du-Harcouët, Saint-Malo, Vitré.

Paris through autoroute A11 : 320 kms. Next entrance 42 kms, north of Laval.

Tourist Information Bureau.

— Place Gambetta — Tél. 99.05.48. Open from - 12 noon, and 2-20 p.m. - 7 p.m. everyday except, on Sundays and National holidays. Any information given at no charge ; when writing inquiries, etc... enclose stamp or reply coupon.

Fougeres : Unter-Prefekatur des Departements Ille-et-Vilaine.

ne.

Ungefähr 28.000 Einwohner, Höhenlage 146 Meter. Sehr beliebte Industrie und landwirtschaftliche Stadt.

Bedeutender Strassenknotenpunkt, Zahlreiche Autobusverbindungen nach : Antrain, Avranches, Caen, Combourg, Ernée, Granville, Laval, Mayenne, Mont Saint-Michel, Mortain, Pontorson, Rennes, Saint-Hilaire-du-Harcouët, St-Malo, Vitré.

Paris mit der Autobahn A 11 : 320 km. Einfahrt nördlich von Laval.

Richtung Laval, 42 km von Fougeres entfernt.

Syndicat d'Initiative : Gambetta Platz, Ruf 99.05.48, von gleich geöffnet von 10 bis 12 Uhr und von 14.30 bis 19 Uhr ausser am Sonnund Feiertagen. Alle Auskünfte kostenlos am Ort. Bei brieflichen Auskünften bitte Briefmarke oder Antwortkupon bollegen.

Crédit Mutuel de Bretagne

UNE BANQUE POUR TOUS



42, avenue de la Verrerie - Tél. 99.76.94
13, rue des Feuteries - Tél. 99.11.09
5, rue Chateaubriand - Tél. 99.17.09

FOUGERES

Le Saint Piezze

Hôtel-Restaurant

M. et Mme ESNAULT

3 salles
pour repas d'affaires
et banquets

4, rue des Prés
35300 FOUGERES
Tél. 99.05.50

MAROQUINERIE

LE TANNEUR

DELSEY

SAMSONITE

J. ESTEREL

L'ESCAFFELLE

11, rue Nationale - 35300 FOUGERES - Tél. 99.06.59



(Photo BAGOURD, FOUGERES)

FOUGERES. — Un atelier moderne d'une manufacture de chaussures

FOUGÈRES CENTRE INDUSTRIEL

Si la ville était une place militaire de première valeur, elle connaît dès l'époque médiévale une activité artisanale très vivante, spécialisée dans le tissage des draps, dans la tannerie, la teinturerie, l'exécution de pintes en étain, et les sabots. La proximité de sa forêt permet ensuite l'implantation de la verrerie. Au dix-huitième siècle apparaît la fabrication des bas.

Vers 1830, Fougères est connue pour ses chaussons de laine, et l'activité générale va s'orienter progressivement vers la chaussure, qui donne naissance dès avant 1900 à une véritable industrie. La ténacité et le savoir-faire de la profession, une tradition

INDUSTRIAL CENTRE

Whilst being a military post of great importance, Fougères was already known during the mediaeval period as a centre of technical activities, specialized first in weaving sheets, later on in tanning skins, dyeing cloth, making pewter pints and wooden shoes. The near forest will then let easily instigate glass-works. Also, during the eighteenth century, a number of women are busy making stockings.

About 1830, everybody knows woollen socks are being manufactured in Fougères. But the usual activity of the town will progressively turn to leather shoes, and as soon as in 1900 Fougères has become a trading place of leather industry. The skill and determination of the inhabitants, a tradition of passing the trade down from father to son, a constant modernization of techniques, the

INDUSTRIELLES ZENTRUM

Wenn die Stadt eine bedeutende militärische Festung war, entwickelte sich im Mittelalter ein reges Wirtschaftsleben. Die Erzeugnisse der Weber, Gerber, Färber, das Zingeschirr und die Holzschuhe waren über die Stadt, grenzen hinaus sehr begehrt.

Die Nähe des Waldes erlaubte später die Gründung einer Glasbläserei.

Im XVIII. Jahrhundert begann die Herstellung von Strümpfen. Gegen 1830 war Fougères durch ihre Wollschuhe bekannt.

M. LAISNÉ

PATISSIER - CHOCOLATIER - GLACIER

6, rue Porte-Roger

Tél. 99.01.11

— PATISSERIE EXCLUSIVEMENT PUR BEURRE —

En exclusivité

Les Mélusines du Château
La Marquise de Sévigné
Les Cotterêts

Laiterie NAZART

2, rue du Nançon - Tél. 99.14.99

**LAIT PASTEURISÉ
Yaourts et pâtes fraîches
BEURRE PASTEURISÉ**

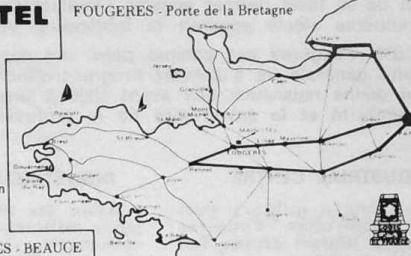
Camemberts « LES PRÉS VERTS » - CARRÉCREM

MAINOTEL

FOUGERES - Porte de la Bretagne

- 38 chambres bains W.C.
- Tel. direct
- Bar
- Restaurants
- Salon
- Salle de réunion
- Tennis
- Parking

N. 12 FOUGERES - BEAUCHE

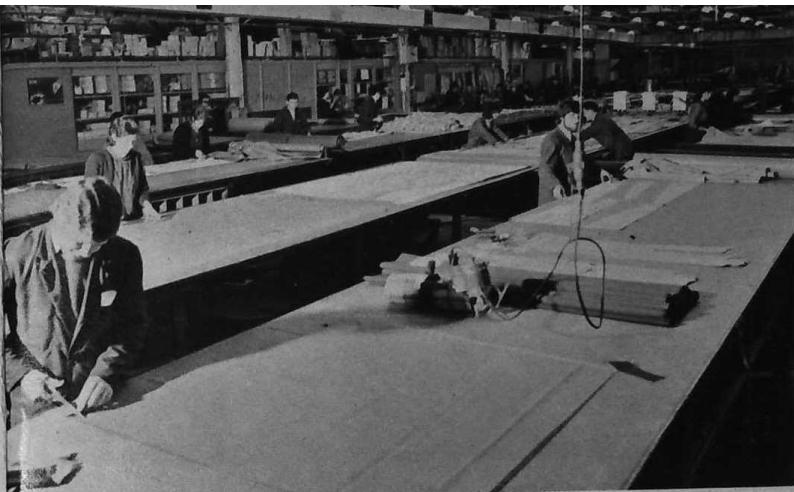


Banque de Bretagne

Agence de FOUGERES
10, rue du Tribunal - Tél. 99.22.93

Toutes opérations de banque, bourse, change

Correspondants dans toute la France
et le monde entier



(Photo BAGOURD, FOUGÈRES)

FOUGÈRES. — Un atelier moderne d'industrie textile

FOUGÈRES centre industriel (suite)

transmise de père en fils, la modernisation des techniques, l'importance globale de la production, feront de la ville pendant plus d'un demi-siècle L'UNE DES CAPITALES DE LA CHAUSSURE FÉMININE.

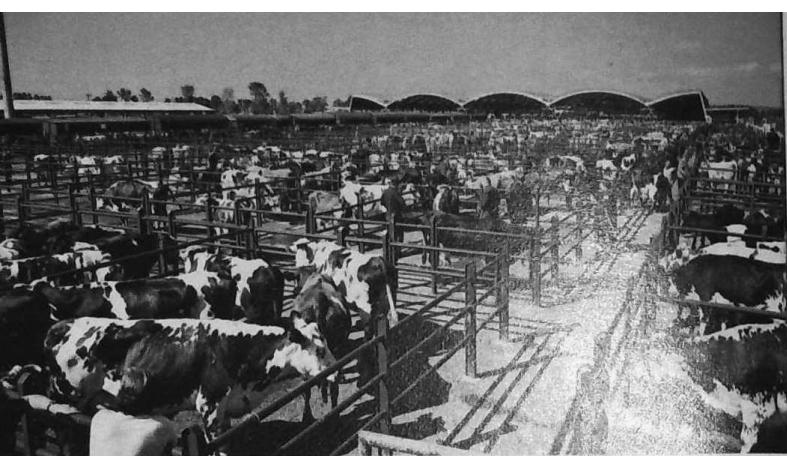
Cependant la vive concurrence étrangère de ces trente dernières années soulignera particulièrement les inconvénients d'une mono-industrie. Aussi a-t-il fallu, la qualité et la facilité d'adaptation de la main d'œuvre aidant, implanter progressivement une gamme d'activités très diversifiées qui sont venues compenser en partie le déclin de la chaussure : confection, lingerie, mécanique, verrerie, optique, meuble et agro-alimentaire.

great impact of its products, will make Fougeres, during more than half a century, one of the leading centres for the production of ladies' footwear.

But a strong international competition in the shoe trade, these last thirty years, has caused many inconveniences in a town where everybody was working for the same industry. It was necessary to introduce every kind of other economical activities as a compensation for the decrease of shoe business : underwear, clothing, glass, furniture and food industry. The great capacity and flexibility of the working classes have enabled such a change, and are still contributing to the progress of the city.

Die scharfe ausländische Konkurrenz der letzten dreissig Jahren betonte aber die Nachteile der Mono-industrie.

Also ließen sich allmählich verschiedene Industrien nieder. Konfektion, Feinmechanik, Optik, Möbelbau.



(Photo BAGOURD, FOUGÈRES)

PARC DE L'AUMAILLERIE

Marché à bestiaux de FOUGÈRES

Premier de France et second d'Europe

UN OUTIL A DISPOSITION DE TOUS :

— Eleveurs — Groupements d'éleveurs — Négociants en bestiaux — Centrales d'achat coopératives — Abattoirs industriels, les plus lointains comme les plus proches.

DES INSTALLATIONS IMPORTANTES ENCORE AMELIORÉES PAR :

— Le marché à veaux, 3 500 têtes — Le hall d'exposition vente des animaux (6 500) — Les voies ferrées à quai ; au cœur du marché pour des expéditions sur la France entière et l'étranger, et pour l'accueil d'animaux d'origines lointaines — Extension des parkings, camions et véhicules légers, suivant les besoins.

DES COMMODITÉS TELLES :

— Pour le maniement des animaux : leur déchargement, leur présentation, leur groupage et leur tri à l'expédition routière et ferrée.

PARC DE L'AUMAILLERIE

the cattle market
at FOUGÈRES
largest in France
second largest in Europe

A SERVICE FOR THE USE OF ALL :

— Stock breeders — Groups of stock breeders — Whole sale traders in livestock — Centre for cooperative buying — Industrial slaughter houses applicable to all regardless of distance.

IMPORTANT INSTALLATIONS EVER IMPROVED BY :

— Calf market 3,500 head — Viewing hall sale animals 6,500 head — Railway facilities at the centre of the market giving access to the whole of France, abroad, and receiving of livestock from far away — Extended parking areas for lorries and light vehicles as needed.

AUMAILLERIE - PARK

Viehmarkt von FOUGÈRES
der grösste Viehmarkt
in Frankreich
der zweitgrösste in Europa
EIN WERKZEUG ZUR VER-
FUGUNG ALLER :
— Viehzüchter — Viehzüch-
tergruppen — Viehhändler —
Einkaufsgenossenschaften —
Industrieller Schlachthöfe, die
weitesten und die nächst ge-
legenen.

BEDEUTENDE EINRICHTUNGEN NOCH VERBESSERT DURCH :

— Den Rindermarkt, 3 500 Köpfe — Die Ausstellungshalle für Viehverkauf (6 500) — Die Eisenbahnstrecken mit Gleisanschluss im Mittelpunkt des Marktes für Versand nach ganz Frankreich und ins Ausland, und für das Ausladen der Tiere aus fremden Ländern — Die Ausdehnung der Parkmöglichkeiten für Last- und Personenkraftwagen, je nach Bedarf.

— Pour les services aux usagers : administratifs (accueil, conseil, téléphone, télex...), commerciaux (banques, commerces divers, S.N.C.F.), particuliers (parkings, bureaux, restaurant).

— Dans le cadre d'un règlement de marché qui veille au respect essentiel de la présentation loyale des animaux et de l'ouverture des transactions terme fixe, donc à la sauvegarde d'une concurrence normale entre acheteurs.

UNE FREQUENTATION TRES IMPORTANTE :

— De 350 à 450 vendeurs chaque vendredi matin — De 150 à 250 acheteurs chaque vendredi matin — De 1 000 à 2 000 visiteurs, soit au total de 3 000 à 5 000 personnes qui constituent une clientèle susceptible d'être touchée par des commerçants de tous secteurs :

— Par affichage publicitaire, par exposition sous-vitrine, par exposition en plein air dans l'enceinte du marché.

— Par route ou par fer, accessible de toutes les communes : de Bretagne, de Basse-Normandie, du Maine et d'ailleurs.

— A vocation européenne, confirmée par la présence d'acheteurs et de visiteurs : d'Allemagne, de Belgique, d'Italie, d'Irlande, de Grande-Bretagne.

FACILITIES SUCH AS :

— Those required for the handling of livestock : their unloading ; presentation for viewing ; grouping and classification for dispatching either by road or rail.

— Conveniences for those the market include : administrative : reception, advisory centre, telephone, telex ; commercial : banks, various trading enterprises, S.N.C.F. offices ; individual : parking, offices, restaurants.

— The market maintains high standards at a faithful presentation of the animals and the opening of transactions with fixed terms as well as a healthy competition between buyers.

THERE IS AN IMPORTANT FREQUENTATION AT THE MARKET BY SOME :

— 350 to 450 sellers each Friday morning — 150 to 250 buyers each Friday morning as well as — 1 000 to 2 000 visitors all of whom 3 000 to 5 000 people in are often a clientel which is open to trade write business men from all sectors :

— Either by public notices, or window, or by exhibition of wares in the market enclosure itself.

— The market is accessible by road and rail from all local areas : Brittany, Lower Normandy, Maine and elsewhere.

— There is a considerable European element in the market which is confirmed by the presence of buyers and visitors from : Germany, Belgium, Italy, Ireland and Great Britain.

BEQUEME ANLAGEN FÜR :

— Für das Vorführen und das Ausladen der Tiere, sowie die Gruppierungen und das Sortieren zum Versand per Eisenbahn oder Lastkraftwagen.

— Für die Zwecke der Verbraucher : Verwaltung (Annahme, Beratung, Telefon, telex), Handel (Banken, verschiedene Läden, Eisenbahn...), Privat (Parkmöglichkeiten, Büros, Restaurant).

— Im Rahmen einer Marktordnung, die über den Handelsverkehr und die Handelsbedingungen, sowie die ehrliche Vorführung der Tiere wacht, und somit die normale Konkurrenz zwischen Einkäufern garantiert.

EINE BEDEUTENDE BESUCHERZAHL :

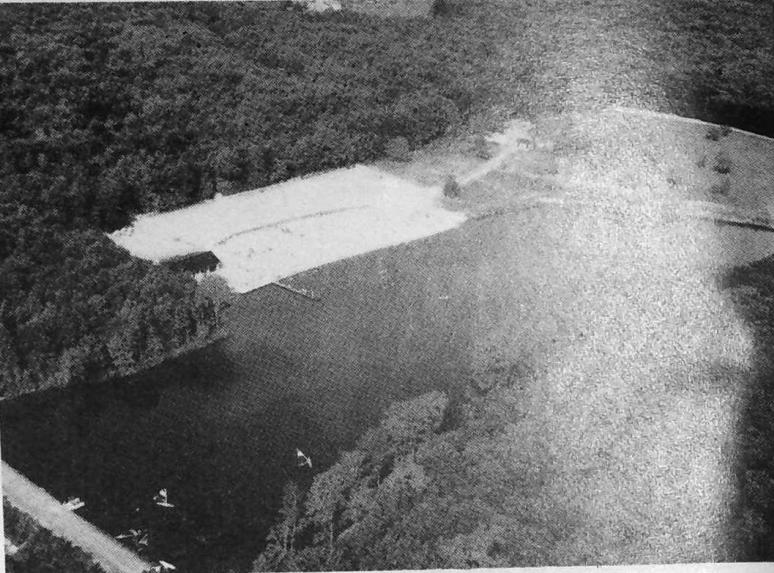
— 350 bis 450 Verkäufer jeden Freitag morgen — 150 bis 250 Einkäufer jeden Freitag morgen — 1 000 bis 2 000 Besucher das heißt im Ganzen 3 000 bis 5 000 Personen, die durch alle Kaufleute kontaktiert werden können :

— Durch Plakate, durch Schaufensterreklame, durch Freigeländeausstellung innerhalb der Marktzäunung.

— Durch Eisenbahn oder Landstrasse, von allen Gemeinden zugänglich : der Bretagne, der niederen Normandie, des Maine und von anderswo her.

— Für europäische Berufung, die durch die Gegenwart der Verkäufer und Einkäufer bestätigt wird : aus Deutschland, aus Belgien, aus Italien, aus Irland, aus Groß-Britannien.

FOUGÈRES



(Edition AIR PROMOTION - PARIS)

FOUGÈRES. — Base de Plein Air de Chênedet



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — La forêt, le cordon des Druides

LA FORÊT DOMANIALE DE FOUGÈRES



Les amateurs de promenades en forêt passeront d'agréables moments à en parcourir les belles futaies (1555 ha) et à en découvrir les nombreux mégalithes, dolmens, retranchements d'apparence préhistorique et voie romaine qu'elle renferme, ainsi que « Les Celliers de Landéan », salle souterraine du XII^e siècle, ancienne cachette des seigneurs de Fougères et près du bel étang de Saint-François, jolie croix de granit (1581).

LANDÉAN

Charmante localité située à l'orée de la forêt domaniale de Fougères. Nombreuses et belles promenades.

PARIGNÉ

Château de Bois-Guy, très belle construction, grand corps du logis du XVII^e siècle, accolé à un édifice plus ancien, jolie chapelle, salon aménagé en salle de théâtre, etc.

The national forest of Fougères.

Those who like walking will have a pleasant time in the beautiful forest (c 3840 acres), and discovering all the megaliths, dolmens, prehistoric fortifications, and parts of roman road, all of which can be found there : and also underground room (XII century), an old hiding-place used by the nobles of Fougères, and near the beautiful small lake of the St Francis : a charming granite cross (1581).

LANDÉAN : A charming locality at the edge of the forest of Fougères. Many fine walks.

PARIGNÉ : The Castle of Bois-Guy very beautiful. The main part is a former XVII century mansion, which is joined on to an older building; pretty chapel, a room which has been turned into a small theater, etc...

Der Domänenwald von Fougères.

Die Spazierliebhaber können erfrühlische Stunden in den schönen Wäldern erleben und das 1555 Ha grosse Gehölz durchwandern. Sie entdecken dann zahlreiche Steinmale und Dolmen, sowie vorgeschichtliche Überbleibsel römischer Wälle und Straßen. Die « Keller von Landéan » bilden ein gutes Versteck für ihr unterirdischen Saal (XII Jh.) für die Herren von Fougères.

Die Ruinen eines Franziskaner-Kloster des XV Jh's liegen an einem schönen Teich.

LANDÉAN

Reizende Ortschaft, am Waldrand von Fougères gelegen, zahlreiche und schöne Spaziergänge.

PARIGNÉ

Schloss von Bois-Guy (Mistelwald), sehr schönes Bauwerk mit grossem Wohnraum des XVII Jh's angelehnt an ein älteres Gebäude, hübsche Kapelle, in einen Theatersaal umgewandelte Salon, usw.

FOUGÈRES



OPTIQUE PLANTADE

11, bd J.-Jaurès, 35301 FOUGERES
B.P. 33 — Tél. 99.06.00

Alliaume-Gallien

9, bd J.-Jaurès - FOUGERES
Tél. 99.12.30

Articles de ménage - Cadeaux
Listes de mariage



CLUB DISCOTHEQUE

FOUGERES — 44 bis, rue Pasteur
Parking de la Gare Tél. 99.87.26

Tenue correcte exigée

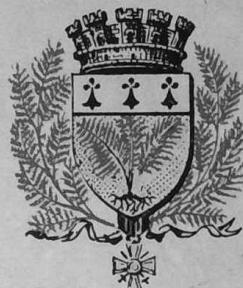
— Ouvert du mardi au samedi —

Caisse d'Epargne
et de Prévoyance de Fougères

20, rue Gaston-Cordier Centre commercial des Cotterêts
Tél. 99.24.42

A tout moment, votre **LIVRET** ou votre **COMPTE CHEQUE** vous permet d'effectuer des dépenses dans nos 23 000 points d'accueil.

LE BON CŒUR AU BON MOMENT...



RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Le Syndicat d'Initiative édite en plus de ce guide, des ouvrages sur la ville, le château, l'histoire et les environs de Fougères, un plan de la ville, une carte de la forêt, etc...

VISITE DU CHATEAU

Tous les jours, de février à décembre.

MUSÉE DE LA CHAUSSURE

Ouvert de février à décembre.

Situé dans une des tours du château, le musée abrite d'importantes collections de chaussures :

- chaussures françaises du XVI^e siècle à nos jours ;
- chaussures anciennes d'Europe des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles ;
- chaussures d'Afrique et d'Extrême-Orient.

MUSÉE DE LA VILLEON

Le musée, installé dans la seule des maisons à porche et à colombages qui subsiste encore rue Nationale, regroupe une soixantaine de toiles d'Emmanuel de la Villeon, de l'école impressionniste, né à Fougères en 1858.

Ouvert tous les jours du 1^{er} juin au 15 septembre, les samedis, dimanches et fêtes seulement le reste de l'année.

The Tourist Information Bureau, in addition to this guide, publishes pamphlets on the town, the castle, the neighbourhood of Fougères and its history, and also a plan of the town, a map of the forest, etc...

Visits to the Castle. — Every day from February to December.

The Museum of footwear. — Open from February to December, the museum is situated in one of the towers of the castle, housing an important collection of footwear.

— This includes French footwear from the 16th century to the present day.

— European footwear from 16th, 17th and 18th centuries.

— as well as African and Far Eastern shoes.

Horse-Racing. — Meetings each April.

De la Villeon Museum. — The Museum is being located in the only house with a wooden porch and a timber framework which has been left in the rue Nationale. There you can see about sixty paintings by Emmanuel de la Villeon, an artist of the impressionist school, born in Fougères in 1858. Open daily from June 1st until Sept. 15th, on Saturdays

and Sundays only during the other months.

Das Syndicat d'Initiative bringt außer dieses Führers andere Schriften heraus, die von der Stadt, dem Schlosse und den Umgegenden von Fougères handeln. Ein Stadtplan und eine Waldkarte werden ebenfalls herausgegeben.

Schlossbesuch : täglich von Februar bis Dezember.

Schuhmuseum : von Februar bis Dezember geöffnet. Das Museum, welches in einem Schlossturm eingerichtet ist, beherbergt bedeutende Schuh-sammlungen :

— französische Schuhe vom XVI. Jahrhundert bis heute.

— frühere europäische Schuhe aus den XVI., XVII., und XVIII. Jahrhunderten.

— Schuhe aus Afrika und aus dem fernen Osten.

De la Villeon museum : In diesem Museum, das in dem einzigen, noch bestehenden Giebelhaus in der Nationalstrasse liegt, sind über sechzig Gemälde von Emmanuel de La Villeon gesammelt. Dieser 1858 in Fougères geborene Maler gehörte zu den Impressionisten.

FOUGERES



RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX (suite)

COURSES HIPPIQUES

En avril chaque année.

DISTRACTIONS

Stade municipal, rue de Laval ; complexe sportif municipal de Paron, route de La Chapelle-Janson ; piscine municipale couverte, 49, rue de Laval, ouverte tous les jours ; club d'équitation à Chénédé, en forêt de Fougères, et au centre hippique de Montaubert ; école de voile, étang de Châtillon-en-Vendelais ; tennis en plein air et en salle ; deux cinémas, le Drapeau, 20 bd Jean-Jaurès, tél. 99.03.21, et le Club, 12, rue de Bonabry, tél. 99.01.79 ; maison des Jeunes et de la Culture, 10, rue Baron, tél. 99.00.14.

Horse - Racing. — Meetings each April.

Entertainment. — Municipal stadium, rue de Laval ; Paron stadium, route de La Chapelle-Janson ; Indoor swimming pool, rue de Laval, open daily ; Horse riding clubs at Chénédé, in the forest of Fougères and at Montaubert ; Sailing school, Lake of Châtillon-en-Vendelais ; Tennis courts ; Two cinemas ; Youth and Culture Club, 10, rue Baron.

Pferderennen : alljährlich im Monat April.

Zerstreunungen : Station, La-valstrasse ; Städtischer Sportplatz Paron, Strasse nach La Chapelle-Janson ; Hallenbad, 49, Lavalstrasse, jeden Tag geöffnet ; Reitschule im Wal-Chénédé, Centre Hippique, Montaubert ; Segelschule, in Châtillon-en-Vendelais ; Tennisplätze ; Kinos : le Drapeau, le Club ; Maison des Jeunes et de la Culture.

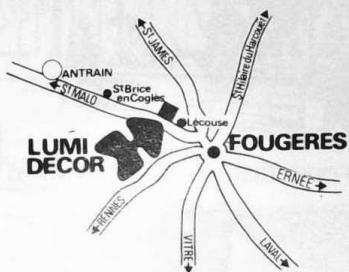
LUMI DECOR

Rte de ST-MALO - 2 km sortie FOUGERES

FERRONNERIE D'ART - LUMINAIRES - CADEAUX

R. PETIT
ARTISAN

Tél. 99.39.95



FOUGÈRES ADRESSES UTILES

INDICATIF TÉLÉPHONIQUE DÉPARTEMENTAL : (99)

Mairie : Place Saint-Léonard, tél. 99.18.98.

Sous-Préfecture : 9, rue de Nantes, tél. 99.01.22.

P. et T. : Boulevard Jean-Jaurès. Renseignements tél. 99.24.17.

Gare SNCF : Place de la République, tél. 99.01.40.

Gare routière : Place de la République, tél. 99.08.77.

Taxis : Place A.-Briand, tél. 99.06.97.

Bibliothèque municipale : Rue Pommereul.

Centre Culturel Espace 3 : (Office Fougerais d'Action Culturelle) rue du Gué-Maheu, tél. 99.41.39.

Auberge de Jeunesse : 11, rue Beaumanoir, tél. 99.22.06.

Terrain de camping municipal de Paron : Route de La Chapelle-Janson, tél. 99.40.81.

Terrain de camping Le Relais Breton : 82, rue de la Pellerine (route de Paris).

Commissariat de Police : 6, place de la République, tél. 99.17.17.

Gendarmerie : Rocade de Grosley, tél. 99.08.78.

Services médical et pharmaceutique assurés dimanches et fêtes.

USEFUL INFORMATION

Town-hall : place St-Léonard, tél. 99.18.98.

Subprefecture : 9, rue de Nantes, tél. 99.01.22.

Post-office : boulevard Jean-Jaurès. Information, tél. 99.24.17.

Railway station : place de la République, tél. 99.01.40.

Bus station : same address, tél. 99.08.77.

Taxis : place A.-Briand, tél. 99.06.97.

Municipal Library : rue Pommereul.

Culture Centre : Espace 3, rue du Gué-Maheu, tél. 99.41.39.

Youth Hostel : 11, rue Beaumanoir, tél. 99.22.06.

Municipal camping site : Paron, route de La Chapelle-Janson, tél. 99.40.81.

Camping site : Le Relais Breton, 82, rue de la Pellerine (road to Paris).

Police H.Q. : 6, place de la République, tél. 99.17.17.

Gendarmerie (country police) : rocade de Grosley, tél. 99.08.78.

Services : doctors and chemists always available, including Sundays and national holidays.

NÜTZLICHE AUSKUNFTEN

Telefonische Vorwahlnummer von Ille-et-Vilaine : 99.

Rathaus : Sankt-Leonard's Platz ; Ruf 99.18.98.

Unter-Prefektur : 9, rue de Nantes ; Ruf 99.01.22.

Postamt : Boulevard Jean-Jaurès.

Bahnhof : Ruf 99.01.40.

Zentral Omnibus Bahnhof : Place de la République ; Ruf 99.08.77.

Taxen : A.-Briand Platz ; Ruf 99.06.97.

Stadtbibliothek : Pommereul-platz.

Centre Culturel Espace 3 : Rue du Gué-Maheu ; Ruf 99.41.39.

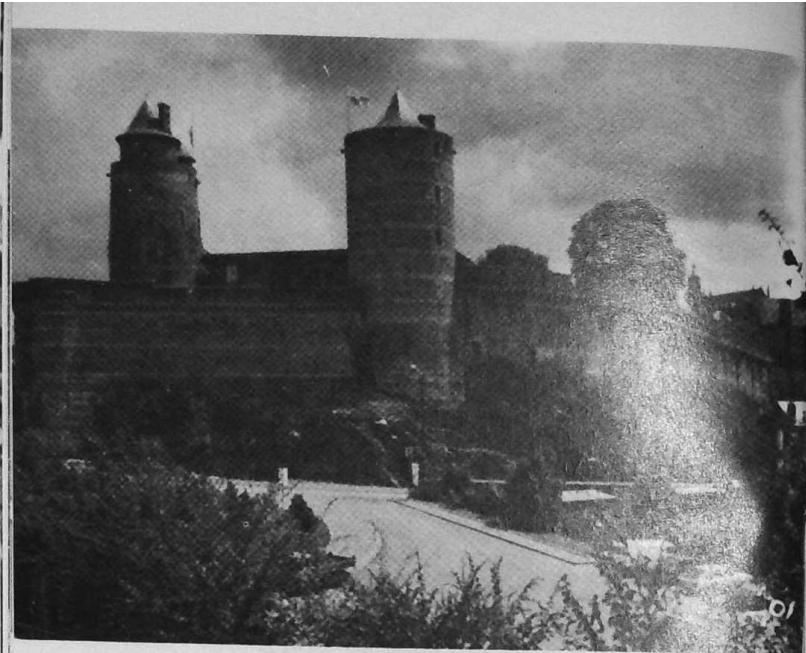
Jugendherberge : 11, rue Beaumanoir ; Ruf 99.22.06.

Campingplätze : Paron, route de La Chapelle-Janson, Ruf 99.40.81 ; Le Relais Breton, 82, rue de La Pellerine (route de Paris).

Polizei : 6, place de la République, Ruf. 99.17.17.

Gendarmerie : Rocade de Grosley, Ruf 99.08.78.

Arzte und Apotheken : Notdienst an Sonn-und Feiertagen.



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Le château, l'ancienne poterne



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Le château, les fortifications Sud-Est



(Cliché S.-I.)

LITHOGRAPHIE. — Fougères vers 1860

UN PEU D'HISTOIRE

Boulevard de l'Indépendance bretonne, aux frontières du Maine et de la Normandie, l'importante seigneurie de FOUGÈRES appartenait jusqu'en 1256, à une famille de chevaliers portant son nom. Le plus célèbre, Raoul II, joua, au XII^e siècle, un rôle primordial dans les guerres anglo-bretonnes. La fille de Raoul III, par son mariage, apporta FOUGÈRES aux Lusignan.

Confisquée en 1307 par Philippe-le-Bel, la baronnie de Fougères devint, en 1328, l'apanage des ducs d'Alençon.

L'un deux dut la vendre, en 1428, au duc de Bretagne pour payer sa rançon aux Anglais. Depuis lors, la terre de Fougères fit partie intégrante du domaine ducal, et plus tard du domaine royal.

SOME OF ITS HISTORY

Boulevard de l'Indépendance Bretonne » (which marks the occasion of Breton's independence), on the borders of Le Maine and Normandy — this important estate of Fougères belonged, until 1256, to a family of knights bearing its name. The most famous, Raoul II played a role of prime importance in the Anglo-Breton wars of the XII century. Lusignan took possession of Fougères by his marriage to the daughter of Raoul III.

Confiscated in 1307 by Philippe-le-Bel, the duchy of Fougères came under the ownership of the Dukes of Alençon in 1328.

One of them was forced to sell it to Duke of Brittany in 1428, in order to pay his ransom to the English. From then onwards this territory was an integral part of the domain belonging to the Duke, and later to the King.

The town was besieged on numerous occasions — in 1166 it was attacked by Henri II Plantagenet, King of England. The victor razed the fortress to the ground.

GESCHICHTSÜBERBLICK

Wilege der Bretonischen Unabhängigkeit an den Grenzen des Malnes und der Normandie, gehörte dieses bedeutende herrschaftliche Gut bis 1256 einer Ritterfamilie an, die den Namen Fougères trug. Der berühmteste Ritter, Raoul II, spielte in den englisch-bretonischen Kriegen im XII. Jh. eine Hauptrolle. Die Tochter Raoul's III übergab Fougères den Lusignan durch ihre Heirat als Mitgift.

Im Jahre 1307 durch Philipp dem Schönen mit Beischlag belegt, wurde die Baronechaft von Fougères im Jahre 1328 der Stützpunkt der Grafen von Alençon.

Einer dieser Grafen musste Fougères im Jahre 1428 an den Grafen der Bretagne verkaufen, um sein Lösegeld an die Engländer bezahlen zu können. Seit dieser Zeit gehörte das Land von Fougères ständig den Grafen der Bretagne und später den Königen von Frankreich.

Die Stadt wurde viele Male belagert und im Jahre 1166 vom König von England, Heinrich II Plantagenet, im Sturm erobert. Der Sieger schleifte die Festung vollkommen.

Galerie du Beffroi

Objets d'art

Encadrements en tous genres

22, rue Nationale

Tél. 99.05.87

"Le Chapon Fin"

M. et Mme Dan DESPRES

HOTEL - BAR - RESTAURANT

Mariages - Banquets - Réunions

Salle 300 places

112, rue de la Forêt
Tél. 99.00.16

35300 FOUGERES
R.C. 3225 41 178

RENAULT



SAFA

CONCESSIONNAIRE

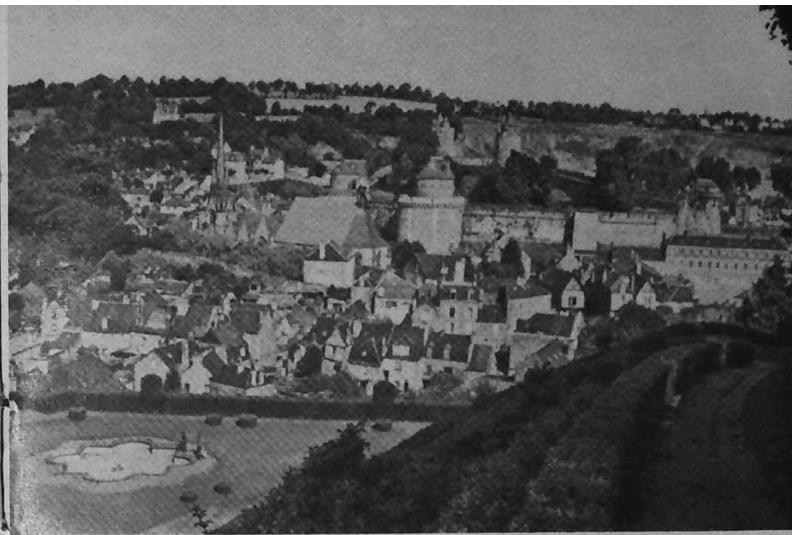
Zac de la Guénaudière
FOUGERES Tél. 99.42.82

A FOUGERES, ville de la Chaussure

Chaussez-vous

à CENDRILLON

17, bd Jean-Jaurès (près de la Poste) - Tél. 99.07.32
Le plus grand choix - Les meilleures marques



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGERES. — Le jardin public et le château

La ville a été assiégé de nombreuses fois :

— En 1166, prise d'assaut par Henri II Plantagenet, roi d'Angleterre. Le vainqueur rasa entièrement la forteresse.

Rapidement reconstruit, grâce à l'activité de Raoul II, le château devint, au XV^e siècle, l'un des plus considérables de l'Europe.

— En 1231, Pierre Mauclerc, duc de Bretagne, s'en empara, mais les troupes de France la reprit presque aussitôt.

— En 1373, l'armée française commandée par Duguesclin, contraint Fougères à capituler.

— En 1449, Surienne, dit l'Aragonais, prit Fougères au nom du roi d'Angleterre Henri VI, mais la ville fut reprise quelques mois plus tard par le duc de Bretagne François I^{er}.

— En 1488, une armée française, sous le commandement du prince Louis de la Trémoille, prit Fougères au nom du roi de

Thanks to Raoul II, the castle was rebuilt in no time, and in the XV^e century it became one of the most eminent in Europe.

— in 1231, Pierre Mauclerc, the Duke of Brittany, took possession of it, but the French troops recaptured it almost immediately afterwards.

— in 1373, the French army, under Duguesclin, forced Fougères to surrender.

— in 1449, Surienne (known as l'Aragonais) took Fougères in the name of the King of England, Henry VI, but it was recaptured a few months afterwards by the Duke of Brittany, François I.

— in 1488, a French army led by Prince Louis of La Trémoille, took possession of Fougères in the name of the King of France, Charles VIII. Fougères became a French town before the time when Brittany was united with France.

Schnell wieder aufgebaut durch die Tatkräft Raoul II wurde das Schloss im XV Jh. eines der bedeutendsten Europas.

Im Jahre 1231 eroberte es der Graf von Bretagne, Pierre Mauclerc. Es wurde aber fast sofort von den französischen Truppen wiedergewonnen.

Im Jahre 1373 zwang die französische Armee unter dem Befehl von Duguesclin die Stadt zur Aufgabe.

Im Jahre 1449 eroberte Surienne, l'Aragonais genannt die Stadt im Namen des Königs von England, Heinrich dem sechsten; einige Monate später wurde die Stadt aber von dem Herzog von Bretagne, François dem ersten zurückgewonnen.

Im Jahre 1488 eroberte eine französische Armee die Stadt unter Befehl des Prinzen Louis de La Trémoille im Namen des Königs von Frankreich Karl VIII. Fougères wurde französische Stadt, bevor noch die Bretagne an Frankreich angegliedert wurde.

FOUGÈRES

VIVEZ A LA CARTE!



EUROCARD
LA CARTE DU CRÉDIT AGRICOLE

RENSEIGNEZ-VOUS
FOUGÈRES, 26-28 rue J.-Ferry.
Tél. 99.44.01

FOUGÈRES FORET, 138, rue de la Forêt
Tél. 99.16.10

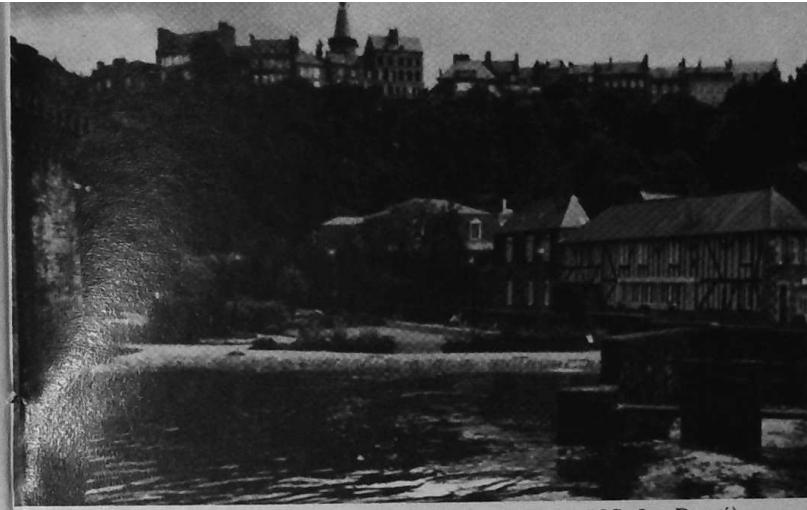
FOUGÈRES LARIBOISIERE, 5, pl Lariboisier
Tél. 99.31.69

CRÉDIT AGRICOLE



(Photo S.-I.)

FOUGÈRES. — Le tribunal



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Le Nançon au pied du château

France Charles VIII, Fougères devint ville française avant même la réunion de la Bretagne à la France.

— En 1589, Mercœur, gouverneur de Bretagne, s'empara de Fougères. Deux tentatives de reprise, au nom du roi échouèrent. Mercœur ayant fait sa soumission en 1598, le roi accorda aux Fougais des lettres d'amnistie.

— En 1793, la grande armée vendéenne, commandée par Henri de la Rochejaquelein, entra victorieusement dans la ville.

— Le 18 juin 1940, les Allemands entrèrent dans la ville sans coup férir.

— Les 6 et 9 juin 1944, deux bombardements anglo-américains sinistrèrent la ville.

— Le 3 août 1944, les Américains libérèrent la ville sans bataille.

Aujourd'hui, FOUGÈRES s'est à nouveau relevée de ses désastres pour redevenir l'accueillante cité chantée par les poètes.

— In 1589, Mercœur, the governor of Brittany, took Fougères by force. Two attempts to recapture it in the name of the king failed. When Mercœur submitted in 1598, the King granted the inhabitants of Fougères his pardon.

— In 1793, the large Vendean army, under Henry de La Rochejaquelein, marched victoriously into the town.

— On the 18th June 1940, the Germans took the town without firing a shot.

— In 1944, the town suffered a disaster, when the Americans and Englishes bombarded it on the 6th and 9th of June.

— On the 3rd of August 1944, the Americans liberated the town without meeting any resistance from the Germans.

Today, Fougères has recovered from its disasters, to become once more the welcoming city, sung of by the poets.

Im Jahre 1589 eroberte Mercœur, Statthalter der Bretagne, Fougères. Zwei Versuche, die Stadt im Namen des Königs zurückzugewinnen, scheiterten. Mercœur unterwarf sich im Jahre 1598, sodass des Königs den Einwohnern Begnadigungsbriebe erilless.

Im Jahre 1793 drang die grosse Armee der Vendée unter Befehl von Henri de la Rochejaquelein siegreich in die Stadt ein.

Am 18. Juni 1940 übernahmen die Deutschen ohne Kampf die Stadt.

Am 6. und 9. Juni 1944 zerstörten englisch-amerikanische Bomber die Stadt.

Am 3. August 1944 befreiten die Amerikaner Fougères ohne Kampf.

Heute ist Fougères aus selnen Trümmern auferstanden, um wieder die von den Dichtern besungene, aufnahme-freundliche Stadt zu werden.

FOUGÈRES

Hôtel du Commerce
BAR - RESTAURANT
Chambres tout confort
Garage - Parking - Calme

J.-L. BAUDOUIN
35300 FOUGERES

Place du Grand-Marché
Tél. 99.01.01

LOGIS DE FRANCE



(Editions d'Art - YVON)

FOUGERES. — Eglise Saint-Léonard

VISITE DE LA VILLE

PLACE GAMBETTA

Hôtel de la Belinaye (XVIII^e siècle), actuellement Tribunal, maison natale du marquis de la Rouërie, promoteur de la conjuration bretonne, également très connu sous le nom de colonel Armand durant la guerre d'Indépendance américaine, qui le vit combattre aux côtés de La Fayette et de Rochambeau.

RUE CHATEAUBRIAND

Nombreux petits hôtels des XVII^e et XVIII^e siècles, notamment ceux de Marigny et de Québriac où Chateaubriand séjournait chez ses sœurs.

PLACE SAINT-LEONARD

Hôtel de Ville, belle porte Renaissance, curieuse salle voûtée (XII^e siècle), salle des fêtes ornée de deux cheminées monumentales.

Eglise Saint-Léonard, de style gothique, maintes fois remaniée du 12^e au 17^e siècle, et plus récemment encore au 19^e.

VISIT ROUND THE TOWN

Place Gambetta. — The mansion of La Belinaye (XVIII cent.) now a law-court, the birth-place of the Marquis of La Rouërie, who was responsible for the Breton conspiracy, and who is equally well known under the name of Colonel Armand for the part he played in the war of American Independence, during which he fought as a companion in arms with La Fayette and Rochambeau.

Rue Chateaubriand. — This street possesses several small mansions built in the 17th and 18th centuries, in particular the mansions of Marigny and Québriac, where Chateaubriand stayed with his sisters.

Place Saint-Léonard. — The town hall, which has a beautiful Renaissance doorway, a curious vaulted room dating from the XII cent., and a banqueting room, embellished with 2 monumental fire-places; the church of Saint-Léonard,

STADTBESICHTIGUNG

Gambetta-Platz.

Belinay-Hotel (XVIII Jh.), heutzutage Gerichtsgebäude, Geburtshaus des Marquis de la Rouerie, der Anstifter der bretonischen Verschwörung, der ebenfalls unter dem Namen des Colonel Armand während des Unabhängigkeitskrieges bekannt war, bei dem er mit La Fayette und Rochambeau kämpfte.

Rue Chateaubriand.

Zahlreiche kleine Hotels des XVII und XVIII Jh's, vor allem diejenigen von Marigny und Québriac, dort wo Chateaubriand bei seinen Schwestern weilte.

Sankt-Leonard's-Platz.

Rathaus, schönes Renaissance-Tor, sehenswerter Gewölbesaal des XII. Jh's Festsaal mit zwei Riesenkaminen ausgestattet.

Sankt - Leonard's - Kirche aus

Librairie Papeterie MARY
10, AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE
12, BOULEVARD JEAN-JAURES
35304 FOUGÈRES CEDEX ☎ (99) 99.75.40

Fournitures scolaires, bureaux

**PORCELAINE - CRISTAUX - FAIENCES
VERRERIES - POTERIES - GRÈS**

5, bd Jean-Jaurès - Tél. (99) 99.05.82
de père en fils depuis 1887

Magasins de gros : 19, rue Colbert - Zone industrielle B.P. 42

FOUGÈRES



Chauffage - Sanitaire - Climatisation - Isolations

FAU CHAUDE SOLAIRE

Ets LELIÈVRE

Z A C de la Guenaudière
Rocade de Groslay

35300 FOUGÈRES
Tél. (99) 99 03 74



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Le château, les trois tours de la première enceinte



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Rue Nationale

Bibliothèque, livres remarquables, beaux manuscrits.

Place-aux-Arbres (Jardin public), véritable belvédère qui s'étage en deux gradins et domine la vallée du Nançon, la basse ville, le château et une partie des anciennes fortifications de la ville. La tour carrée du Papegaut (XIV^e siècle), où Balzac situe le dernier épisode de son roman « Les Chouans ». En contre-bas, place Leroux, décorée d'un beau bassin en granit (XVIII^e siècle). Plus bas, l'escalier de la Duchesse-Anne.

RUE NATIONALE

Belle maison à porche, du 16^e siècle. Le Beffroi — le seul existant en Bretagne avec Dinan — est une élégante tour de granit en grand appareil, à la balustrade flamboyante. Sa cloche rythme les heures de la cité depuis le 14^e siècle. Nombreuses maisons à arcades du 18^e siècle, beaux balcons en fer forgé. Dans cette rue naquirent l'amiral de Guichen en 1712, et le général Aimé Picquet du Bois-Guy, l'un des chefs de la Chouannerie en 1776.

built in Gothic style, altered several times from the 12th until the 17th century, and even in the 19th one.

Other things worth seeing : The library, with its very interesting books, and its beautiful manuscripts ; the « Place aux Arbres » (public garden) ; an observation terrace, still in use, which has 2 step terraces, and which overlooks the valley of Le Nançon ; the lower part of the town ; the castle and part of the ancient fortifications round the town ; the tower of Papegaut (XIV cent.), which is the scene in the last episode of Balzac's novel on « Les Chouans » ; down below, the « place Leroux », embellished by a beautiful granite basin (XVIII cent.). Further down, the steps of Duchess Ann.

In the Rue Nationale : a beautiful house with a XVI century porch ; the Belfry, an elegant and very magnificent granite tower (whose bell has indicated the hours to the city officials since the XIV cent.) ; Several arched houses built in the XVIII century, with girdles and beautiful wrought-iron balconies. The Admiral of Guichen was born there in 1712, also the General Aimé Picquet du Bois-Guy, one of the leaders of the Chouannerie, in 1776.

gotischen Stil, mehrere Male umgeändert, zwischen dem 12ten und dem 17 ten Jahrhundert neulich im 19 ten Jahrhundert mehrere Male umgeändert.

Bibliothek, beachtenswerte Bücher und Handschriften.

Der « Baumplatz » (Stadtpark), wahrhaftiger zweistufiger Aussichtspunkt, übertragt das Nançon-Tal, die untere Stadt, das Schloss und einen Teil der alten Stadt befestigungen. Der vierseitige Panegaut-Turm (XIV Jh.) diente Balzac als Handlungsplatz für die letzte Episode seines Romanes über die Chouans.

Tiefer unten liegen die Treppe der Gräfin Anna und der Leroux-Platz, der mit einem schönen Granit-Brunnen des XVIII Jh's ausgeschmückt ist. Nationalstrasse.

Schönes Gebäude mit Vorhof des XVI Jh's. Eleganter grossartiger Glockenturm aus Granit. Seine Glocke gibt der Stadt seit dem XIV Jh. die Uhrzeit an. Zahlreiche Häuser mit ihren Bogengängen des XVIII Jh's und ihren kunstgeschmiedeten Geländern schmücken diese Strasse, wo der Admiral von Guichen im Jahre 1712 und der General A.P. du Bois Guy einer der Leiter der sog. Chouans 1776 geboren wurden.

LA MAISON DES ARTISANS

Métiers d'art et meubles

CONSTRUCTIONS - RENOVATION

Tous les Métiers
d'Art de la région :

du cuivre
à la poterie,
du fer forgé
aux
bijoux,
en passant
par les bougies,
les soies, etc...

et tous les
bons
meubles massifs
normands réalisés
par les ébénistes
du Groupement.

3 adresses :

— **PONTORSON**
102, rue St-Michel
Tél. (33) 60.01.51

— **LES BIARDS**
N. 176
Tél. (33) 48.00.71



Qui mieux qu'une
équipe homogène
d'Artisans peut
réaliser
une restauration
ou souvent
les interventions
des différents
corps d'état
se chevauchent ?

Une construction neuve,
c'est l'affaire de vrais
professionnels ;
les Artisans,
avec un Bureau d'Etude
et d'Architecture
sont les plus aptes
à la faire.

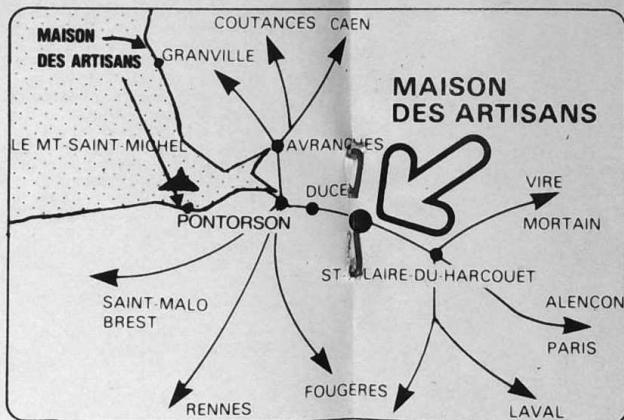


Renseignez-vous à la

**Maison
des Artisans**

LES BIARDS
Tél. (33) 48.00.71

gamas



GRANVILLE - 77, rue Couraye — Tél. (33) 50.78.71

GROUPEMENT DE L'ARTISANAT DE MANCHE-SUD

FOUGÈRES

Le Flaubert

1, rue Gustave-Flaubert
Tél. 99.00.43
R.C. 71 A 213

BAR
HOTEL
TABAC
JOURNAUX

BALZAC HOTEL

15, rue Nationale
Tél. 99.42.46
R.C. 78 B 342

CHAMBRES TOUT CONFORT
PETITS DEJEUNERS

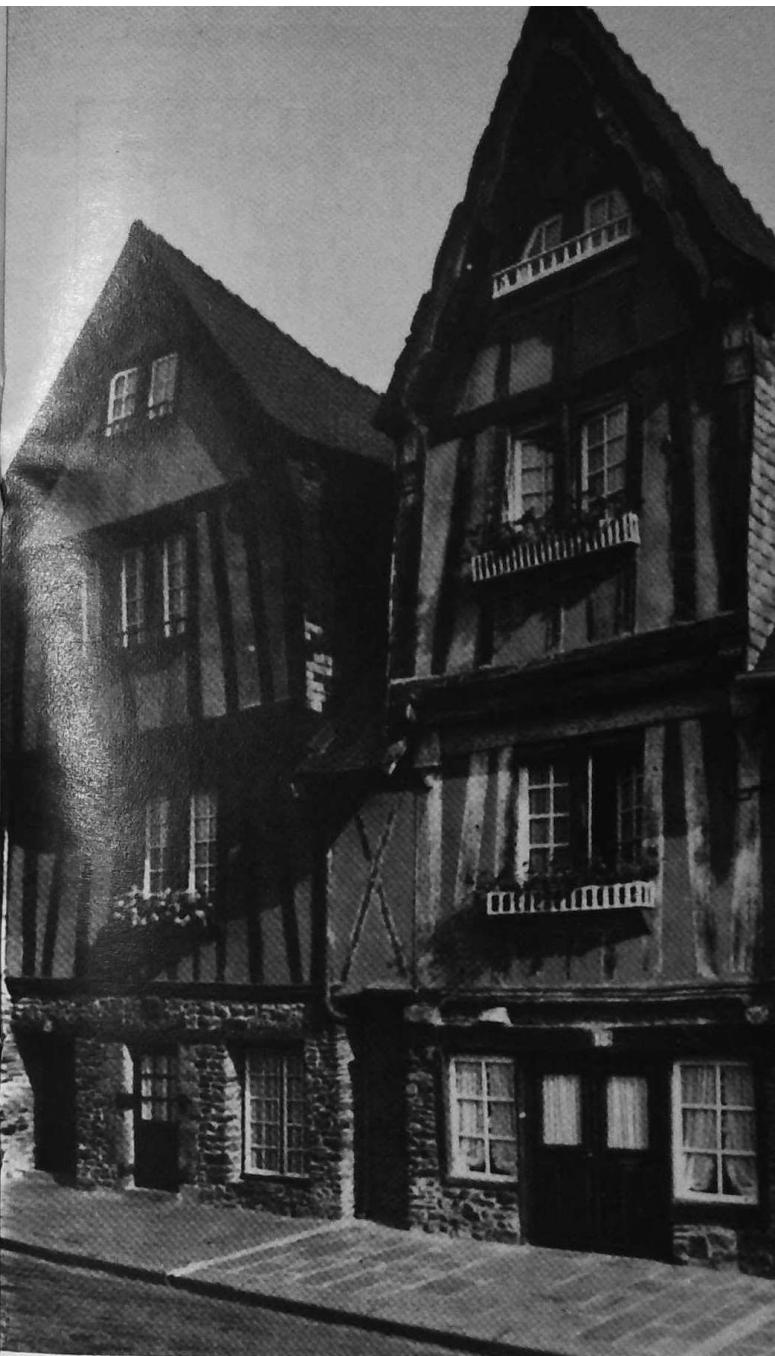
Propriétaires : M. et Mme GERMAIN
35300 FOUGERES



(Photo S.-I.)

FOUGÈRES. — Le jardin public

32



FOUGÈRES. — Place du Marchix

(Edition ARTAUD)

33

Editions Belles Diapos

41, rue de Bonabry - B.P. 94

35303 FOUGERES

Tél. (99) 99.86.53

— Création de programmes audiovisuels contes, thèmes pour les enfants des écoles primaires et maternelles

— Création de programmes audiovisuels diapositives pour messages publicitaires



(Photo S.-I.)

FOUGERES. — Le château, chemin de ronde

RUE DE LA PINTERIE

La plus ancienne des rues de Fougères, bordée par les remparts de la ville, descend en pente rapide jusqu'au château. Chapelle Saint-Yves, tour Nichot, beaux jardins étages en bordure de l'ancien chemin de ronde reconstitué, d'où l'on découvre une belle vue sur la haute ville, la vallée du Nançon et le château.

FAIRE LE TOUR DU CHATEAU

RUE DE LA FOURCHETTE

Porte Notre-Dame, entre les deux belle tours de Plesguen (XIV^e siècle) et de la Trémouille (XV^e siècle).

PLACE DU MARCHIX

Maisons du XVI^e siècle, avec belles façades à pans de bois.

RUE DE LUSIGNAN

Eglise Saint-Sulpice, une des plus intéressantes de la région (XV^e, XVI^e et XVIII^e siècles). A l'extérieur : sculptures, gargouilles, figurines amusantes de rampants, jolie porte du XV^e siècle. A l'intérieur, très beaux rétables de granit sculptés et statues de pierre du XV^e siècle. Tabernacle en bois sculpté et doré, décoration du chœur, statues de bois du XVIII^e siècle, tableau de Sasso

Rue de la Pinterie. — The oldest street in Fougères, along which runs the ancient fortifications of the town : it goes down at a steep gradient to the castle, the chapel of Saint-Yves, the tower of Nichot, and the beautiful terraced gardens on the side of the old spiral road, which has been rebuilt, and from which one has a lovely view over the upper part of the town, the valley of Nançon and the castle.

VISITS ROUND THE CASTLE

In the Rue de la Fourchette : The portal of Notre-Dame, between the two beautiful towers of Plesguen (XIV cent.) and La Trémouille (XV cent.).

The Place du Marchix. — XVI century houses with beautiful fronts of timber framework.

The Rue de Lusignan. — The church of Saint-Sulpice, one of the most interesting in the district ; (various different parts built in XV, XVI and XVIII cent.)

Rue de la Pinterie

Die älteste Strasse von Fougères ist von den Festungs-wällen eingesäumt und führt in steiler Abfahrt zum Schloss, zur Saint-Yves-Kapelle und zum Nichot-Turm. Prachtvolle Gartenanlagen zieren den früheren, wieder hergestellten Rundgang. Von dort aus hat man einen schönen Ausblick über die obere Stadt, das Schloss und das Nançon-Tal.

Der Rundgang um das Schloss lohnt sich.

Rue de la Fourchette.

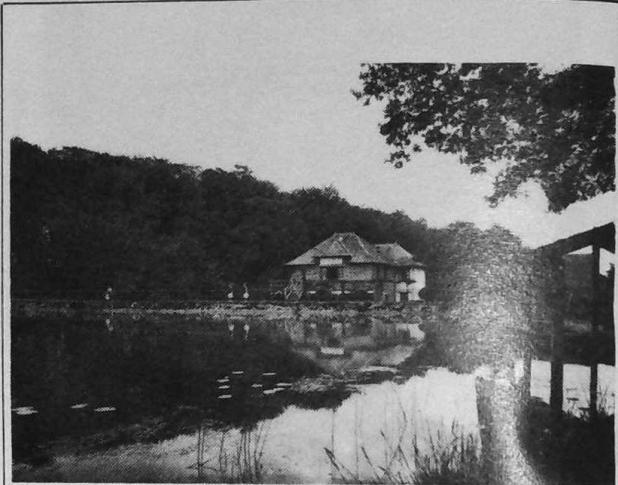
Notre-Dame-Tor, zwischen den beiden prächtigen Türmen von Plesguen (XIV Jh.) und von La Trémouille (XV Jh.).

Marchix-Platz.

Schöne Fachwerkhäuser des XVI Jh's.

Rue de Lusignan.

St-Sulpice-Kirche, eine der beachtenswertesten der Gegend (XV, XVI und XVIII Jh.).

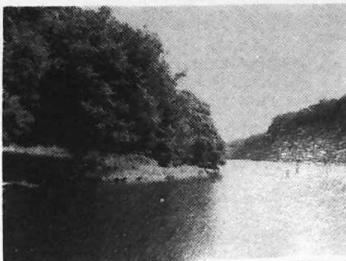


Moulin de St-François

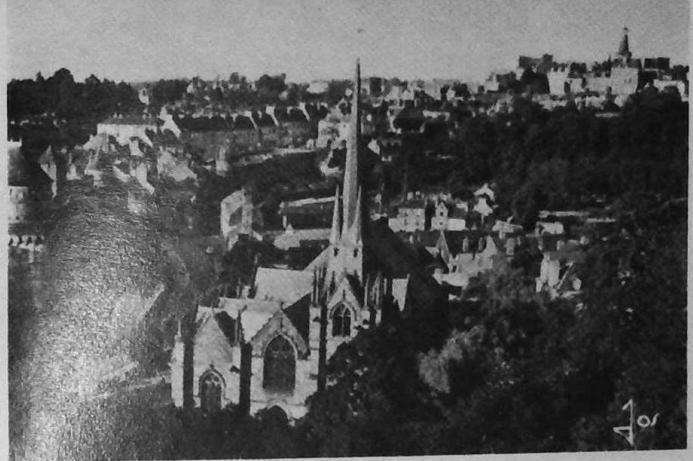
(Forêt domaniale de Fougères)

Centre de loisirs
Bar - Crêperie
Discothèque

Pêche - Etang 4 ha
Promenades pédales



Lunchs
Cocktails
sur demande



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Eglise Saint-Sulpice

Ferrato (XV^e siècle). Statue vénérée de Notre-Dame des Marais, qui proviendrait du château primitif. Boiseries d'époque Louis XV.

RUE LE-BOUTEILLER

Tours Raoul et Surienne (XV^e s.) et Mélusine (XIV^e s.)

BOULEVARD DE RENNES

Poterne (XV^e s.) et tour du Gobelin (XII^e et XIV^e s.).
Place Raoul II, entrée du château.

En remontant vers le centre de la ville, jolis points de vue sur l'autre versant de la vallée et sur les remparts flanqués, au centre, de la tour en fer à cheval Desnos (XV^e siècle) et à l'extrémité de la tour ronde de Montfromery (XIV^e siècle).

On the outside there are : Sculptures, gargoyle, amusing statuettes of crawling figures, and a fine XV century doorway. Inside the church there are : very beautiful altarpieces, carved in granite ; stone statues, dating from the XV century ; a gilded tabernacle, carved in wood ; a decorative work over the choir stalls ; some XVIII century statues of wood, a painting by Sasso Ferrato (XVIII cent.), and a venerable statue of Notre-Dame of Le Marais, which is said to have come from the primeval castle.

Rue Lebouteiller. — The towers of Raoul and Surienne (XV cent.), and of Mélusine (XIV cent.).

Boulevard de Rennes. — A XV century postern, and the tower of Le Gobelin (XII and XIV cent.).

Place Raoul II, which is at the entrance to the castle ; as you go back up to the town centre, you can see some pretty spots on the other side of the valley, and on the flanking ramparts : in the centre, the iron tower on the top of Desnos (XV cent.), and on the far end, the round tower of Montfromery (XIV cent.).

Ausserhalb :
Pildhauereien, Traufsteine, orgötliche Kriechtierfiguren, hübsche Pforte des XV Jh's.

Innerhalb : sehr schöne Altarwände in Granit gehauen und Steinstandbilder des XV Jh's. Der vergoldete Tabernakel ist aus Holz geschnitten ; das Chor ist mit Holzstatuen des XVIII Jh's geschmückt. Beachtenswert ist das Gemälde von Sasso Ferrato (XVII Jh.), und das verehrte Standbild der Notre-Dame du Marais (Sumpf-Madonna), das aus dem früheren Schloss stammt soll.

Rue Le Bouteiller.
Türme von Raoul und Surienne (XV Jh.) und Mélusine (XIV Jh.).

Boulevard de Rennes.
Ausfalltor des XV Jh's und Turm von Gobelin (XII und XIV Jh.). Platz Raoul's II, Schlosseingang. Wenn man in das Innere der Stadt aufsteigt, hat man hübsche Aussichtspunkte auf die andere Seite des Tales und die Befestigungsanlagen, die in der Mitte den hufeisenförmigen Desnos-Turm (XV Jh.) und am äußeren Ende den Montfromery-Rundturm (XIV Jh.) aufweisen.

FOUGÈRES



Bar-Brasserie « Le Donjon »

Face au Château

Place Raoul II — Tél. 99.07.83

Terrasse panoramique - Service à toute heure
Pas de fermeture pendant la saison
Spécialités fruits de mer farcis — Brochettes

Face au château

Francis BOURGEON

Alimentation UNICO

Fruits, primeurs (ouvert tous les jours)

120, rue de la Pinterie - FOUGERES

Restaurant L'ECURIE

CREPES - CIDRE BOUCHÉ - GALETTES

Grande salle rustique face au château

Place Raoul-II, 35300 FOUGERES Tél. 99.77.37

(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Le château, remparts Est

LE CHATEAU

Le château de Fougères, l'un des plus considérables d'Europe, par son étendue et sa force, est l'un des plus intéressants, des plus complets et des mieux conservés. Treize tours sont encore debout.

Son intégrité, son immense étendue, sa situation spéciale au fond d'une vallée très pittoresque, la variété des époques et des styles, en font un spécimen presque unique et complet de l'architecture strictement militaire au Moyen-Age.

Un théâtre de la nature a été aménagé dans un décor admirable, à l'intérieur de l'enceinte principale.

THE CASTLE

The castle of Fougères is one of the most outstanding in Europe, both for its size and its strength ; it is also one of the most interesting, the most complete, and the best preserved. Thirteen of its towers are still standing.

Its entirety, its vast size, its particular position at the far end of a very picturesque valley, the variety in its architectural periods and styles, have made it an almost unique and complete example of strictly military architecture of the middle ages.

An outdoor theatre has been built in the wonderful setting within the main walls of the castle.

The forepart of the castle :

At the entrance : the square tower of Haye - Saint-Hilaire a very rare example which has remained intact, of fortifica-

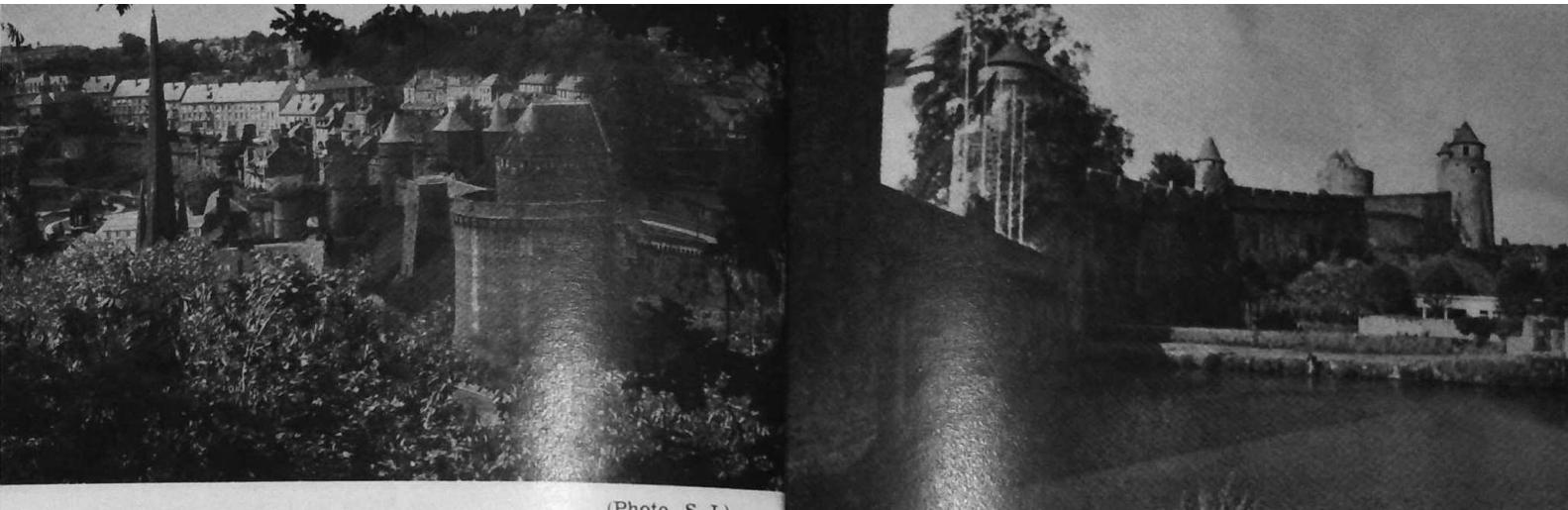
DAS SCHLOSS

Das Schloss von Fougères, eines der beträchtlichsten Europas durch seine Macht und Grösse ist bestimmt das sehenswerteste, weil es am vollständigsten ist um dam besten erhalten blieb. Dreizehn Türme stehen noch aufrecht.

Seine Ganzheit, seine unermessliche Gesamtläche, seine ausserordentliche Lage in einem sehr malerischen Tal, die Mannigfaltigkeiten seiner Zeitalter und Baupochen lassen das Schloss zu einem einzigartigen und vollständigen Weltspiel der mittelalterlichen Militärbaukunst werden.

Eine Freilichtbühne wurde in einer bewundernswürdigen Ausstattung innerhalb der Hauptburgmauer eingerichtet.

L'Avancée (der Vorsprung). Eingang, viereckiger Turm von La Haye-Saint-Hilaire sehr seltenes, unberührt erhaltene



(Photo S.-I.)

FOUGÈRES. — Le château

L'AVANCÉE

Entrée, tour carrée de la Haye-Saint-Hilaire.

Spécimen très rare et demeuré intact des fortifications du début du XIII^e siècle, à droite et à gauche, tours de Guémadeuc et du Hallay (même époque, toutefois le sommet de cette dernière remanié, sans doute, au XIV^e siècle).

ENCEINTE PRINCIPALE

Entrée, tour de Coëtlogon, en ruines (fin du XII^e siècle), elle renferme des pans de murs du château primitif du XI^e siècle, à droite, curieux chemin de ronde (fin du XII^e siècle) ménagé

tions dating from the early half of the XIII century ; on the right and left : the towers of Guémadeuc and Le Hallay (same period, but obviously the upper part of the latter was rebuilt in the XIV century).

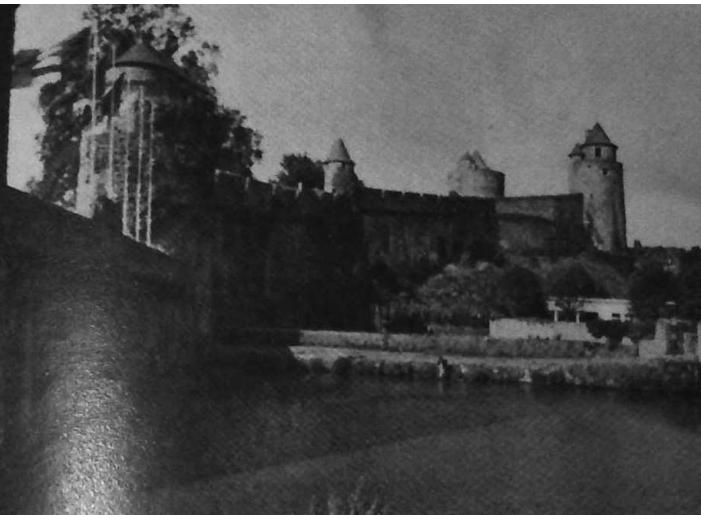
The main wall of the castle :

By the entrance, the tower of Coëtlogon, in ruins ; (end of XII cent.) it contains some of the pieces of the original castle wall (XI cent.) ; on the right, a curious spiral road (end of XII cent.), built within the interior of the wall, leading up to a square casemate, supported by arches ; next to this casemate, the tower of Coigny (semi-round, dating from the beginning of XIII cent.), the main tower of the castle, fortified by a machicoulis, from the time it was built : its second and third floors were turned into a chapel in the

Prachtstück der Befestigungsanlagen (Anfang des XIII Jh's). Rechts und links die Türme von Guémadeuc und Hallay (gleiches Zeitalter, jedoch soll die Spitze wahrscheinlich im XIV Jh. umgeändert sein).

Hauptmauer.

Eingang, In der Coëtlogon-Turmuine (Ende des XII Jh's). Sie enthält Mauerreste des ursprünglichen Schlosses aus dem XI Jh. Rechts ist der Schlossrundgang (Ende des XII Jh's) in die Mauerdicke eingerichtet und führt in eine vierseitige mit Schlesscharten versehene Kasematte. Der halbrunde Coigny-Turm (Anfang des XIII Jh's) wurde an die Kasematte angebaut und ist der erste Turm, der seit seiner Erbauung mit Pechnasen ausgestattet wurde. Die zweite und dritte Etage wurden im XVII Jh. in eine Kapelle umgewandelt.



(Editions d'Art - JOS Le Doaré)

FOUGÈRES. — Etang de la Courade à l'entrée du château

dans l'épaisseur de la muraille, aboutissant à une casemate carrée garnie d'archères. Contre cette casemate, la tour de Coigny (demi-ronde, début du XIII^e siècle). Première tour du château garnie de mâchicoulis dès sa construction, les deuxième et troisième étages furent transformés en chapelle au XVII^e siècle. À gauche de la tour de Coëtlogon, fermant la cour intérieure, se trouvait le logis seigneurial (XII^e siècle). Dans la grande cour, à gauche, restes d'un logis seigneurial plus récent (XIV^e siècle). À droite, très beau puits ; escalier conduisant aux étages supérieurs de la tour de Coigny. Suivre les remparts crénelés jusqu'à la petite tourelle de Guibé (XIV^e siècle).

XVII century... To the left of the tower of Coëtlogon, shutting off the inner court, are what used to be the noblemen's living quarters. (XII cent.). In the main courtyard : the remains of more recent noblemen's living quarters (XIV cent.). On the right : a very beautiful well ; a staircase, leading up to the upper rooms of the tower of Coigny. Follow the crenelated ramparts as far as the little tower of Guibé (XIV cent.).

The keep :

To the north-east of the keep is the tower of Le Gobelin - the lower part was built in the XII century, the upper part in the XIV century ; the two contrasting styles give the tower of Mélusine (XIV cent.), the most beautiful example of military architecture in this

Links vom Coëtlogon-Turm befinden sich die herrschaftlichen Wohnräume (XII Jh., die den Innenhof abschließen. An der linken Seite kann man einen sehr schönen Brunnen und eine Treppe, die nach den oberen Etagen des Coigny-Turmes führt bewundern. Der Gang über die mit Zinnen versehenen Befestigungsmauern bis zum kleinen Turm von Guibé (XIV Jh.) lohnt sich.

Le Réduit (das Verlies).

An der nordwestlichen Ecke des Verlieses befinden sich der Gobelin-Turm, die unteren Etagen des XII Jh's und die oberen des XIV Jh's. Dieser Turm ist durch seinen unterschiedlichen Stil sehr merkwürdig. An der südwestlichen Ecke bildet der Mélusine-Turm des XIV Jh's das schönste militärische Bauwerk dieses Zeitabschnittes



(Editions d'Art - Photo YVON)

FOUGÈRES. — Les tours Mélusine (XIV^e siècle) et des Gobelins (XIII^e siècle).

LE REDUIT

A l'angle N.-O. du Réduit, la tour du Gobelin, étages inférieurs du XII^e siècle, étages supérieurs du XIV^e siècle, la différence de style rend cette tour fort curieuse. A l'angle S.-O., la tour Mélusine, du XIV^e siècle, le plus beau spécimen de l'architecture militaire de l'époque. C'est le plus important et le plus typique des nombreux travaux exécutés au château par la puissante famille des Lusignan. A l'ouest de la courtine, joignant les tours Mélusine et du Gobelin, existe une curieuse poterne ou tours d'Amboise (XV^e siècle), dont la forme rappelle celle du Châtelet du Mont Saint-Michel (1393-1396).

Après avoir traversé le Réduit, suivre la grande courtine S.-O. (beaux créneaux et mâchicoulis du XIV^e siècle), qui conduit aux tours Surienne et Raoul (1480).

period. It is the most important and most typical of the numerous pieces of work in the castle built by the powerful family of Lusignan. To the west of the curtain, which joins the towers of Mélusine and Gobelin, is a curious postern or tower of Amboise (XV cent.), whose form is reminiscent of that of Le Châtelet or of Saint Michael's Mount.

After crossing the keep, follow the main curtain on the south-west (beautiful XIV cent. battlements and machicolis), which leads to the towers of Surienn and Raoul (1480).

und das eigenartigste der vielen Bauten, die im Schloss von der Lusignan-Familie errichtet wurden. Westlich des Mittelwalles verbindet ein merkwürdiges Ausfalltor (XV Jh.), auch Amboise-Turm genannt, die Türme von Mélusine und Gobelin. Die Form erinnert an den Châtelet-Turm des Mont Saint-Michel (1393-1396).

Nach der Durchquerung des Verlusses kann man den Mittelwall südwestlich entlanggehen, der zu den Türmen von Surienne und Raoul (1480) führt, schöne Zinnen und Pechnasen des XIV Jh's.

FOUGÈRES

LE COUVENT DES URBANISTES

L'ancien couvent des religieuses Urbanistes (17^e siècle) est un monument classique aux lignes pures, récemment restauré avec bonheur. Sous le haut toit d'ardoises sombres, la pierre de granit affirme pleinement son éclat et l'originalité de sa richesse. Ces vastes bâtiments ont trouvé aujourd'hui une vocation culturelle et abritent l'Ecole Municipale de Musique, ainsi que diverses associations locales.

CÉLÉBRITÉS FOUGERAISES

Aux noms du marquis de la Rouerie, de l'amiral de Guichen, du général Picquet du Bois-Guy et du peintre Emmanuel de la Villéon déjà cités, il convient d'ajouter :

— Jean Baston de la Riboisière, né à Fougères en 1759, général d'Empire, qui se distingua dans l'artillerie à Austerlitz, à Iéna, à Eylau et à la Moskowa.

— Juliette Drouet, amie et inspiratrice de Victor Hugo pendant cinquante ans, née à Fougères, rue de Rillé.

— Jean Guéhenno, né à Fougères en 1890 d'un père et d'une mère ouvriers en chaussures, lui-même employé dans une fabrique, devenu romancier, essayiste, universitaire et académicien. Les pages du « Journal d'un homme de quarante ans » et de « Changer la vie » sont un écho de la vie fougaise au début du siècle.

The monastery of the Urbanists :

The former monastery of the Urbanist nuns (17th century) is a symmetrical plain-lined monument, which has just been skilfully restored. A high dark-slanted roof makes the granite stone more gorgeous in its genuine brightness. These large buildings are now being devoted to cultural associations, the main of which is the Municipal Music Conservatory.

Renowned people from Fougères :

Besides the Marquis de la Rouerie, the Admiral de Guichen, the General Picquet du Bois-Guy, and the painter de la Villeon we already mentioned, everyone also knows :

— J.-B. de la Riboisière, born in Fougères in 1759, a general of the French Empire, who was famous with his artillery in Austerlitz, Iena, Eylau and Moskowa battles.

— Juliette Drouet, who loved and inspired Victor Hugo for fifty years, born in Fougères, rue de Rillé.

— Jean Guéhenno, born in Fougères in 1890. His father and mother were shoeworkers, and he was employed in a shoe manufacture for a time before becoming a novelist, an essayist, a professor and a member of the French Academy. Throughout the pages of some books of his such as « Journal d'un homme de quarante ans » and « Changer la vie », you can find many remembrances of the life in Fougères during the first years of this century.

Urbanistenkloster.

Das ehemalige Urbanistenkloster (17 Jh.) wurde neulich ganz renoviert. Heute haben unteranderen die Musikschule und manche Assoziationen und Vereine ihren Sitz.

Berühmte Fougères :

Neben den schon erwähnten, Marquis de La Rouerie, Admiral von Guichen, General du Bois-Guy, dem Maler E. de La Villeon, sind auch zu neunen :

— J.-B. de La Riboisière, 1759 in Fougères geboren, General während der Empirezeit.

— Juliette Drouet, mit Victor Hugo befreundet, in der Rilléstrasse in Fougères geboren.

— Jean Guéhenno, 1890 in Fougères geboren. Aus einer armen Familie von Schuharbeitern, wurde er selbst Arbeiter in einer Schuhfabrik, dann Schriftsteller, Akademiker. In seinen Zahlreichen Romanen schildert er das Leben von Schuharbeitern am Anfang des Jahrhunderts.

FOUGÈRES

La ville a en outre attiré bien souvent écrivains ou artistes en quête d'inspiration, Chateaubriand maintes fois venu séjourner chez ses sœurs, Victor Hugo faisant retraite à Fougères ou aux environs et imaginant « Quatre-vingt-treize », Balzac installé dans la haute ville, chez le général de Pommereul, avant d'écrire « Les Chouans », Alfred de Musset, Gérard de Nerval, Mérimée, Maxime du Camp, et bien d'autres...

Many other writers or artists used to come and spend some time in Fougères, searching for some inspiration : Chateaubriand remained so many times with his sisters in their mansions, V. Hugo looked for quietness and poetry in Fougères or its vicinity before imagining « Quatre vingt treize », Balzac spent several months with General de Pommereul's family in their home of the upper town before writing « Les Chouans », and also came Alfred de Musset, Gérard de Nerval, Mérimée, Maxime du Camp, and other people.



(Photo S.-I.)

FOUGÈRES. — Les Urbanistes

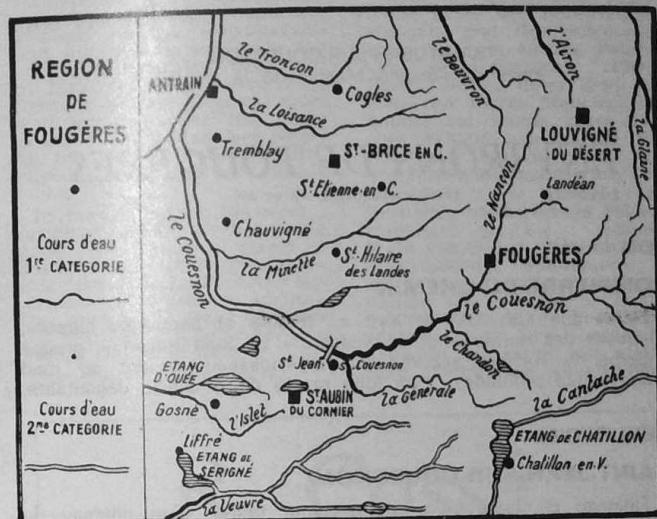
LA PÊCHE A FOUGÈRES

LOUVIGNÉ-DU-DÉSERT — SAINT-BRICE-EN-COGLÈS ET LES ENVIRONS

La région de Fougères est surtout réputée pour ses nombreuses rivières à truites.

Tous les cours d'eau sont du domaine privé, dans chaque commune les représentants des sociétés de pêche délivrent des cartes annuelles ou temporaires.

Afin d'assurer le repeuplement en truites des cours d'eau de première catégorie de sa zone d'influence, la société de pêche « La Gaule Fougeraise » possède un élevage piscicole à Galaché. (Visite autorisée).



FISHING IN FOUGÈRES AND ITS NEIGHBOURHOOD

The district of Fougères is especially known for its numerous rivers suitable for trout-fishing.

All the rivers are under private ownership, but the representatives of the various fishing clubs issue annual or temporary licences for each separate region.

In order to guarantee a constantly fresh supply of trout for the waters in its territory (in the 1^{re} category), the fishing club of « La Gaule Fougeraise » possesses a special breeding-place (visitors allowed).

Rivers grouped in the 1^{re} category. (1^{re} catégorie).

Rivers grouped in the 2^{me} category. (2^{me} catégorie).

DER ANGELSPORT IN FOUGÈRES UND UMGEGEND

Die Gegend von Fougères ist vor allem bekannt durch seine vielen forellreiche Flüsse, die alle in Privatbesitz sind.

In jeder Gemeinde stellen die Bevollmächtigten des Anglervereins die ganzjährigen oder zeitlich begrenzten Mitglieds-karten aus.

Um die Wiederbevölkerung der Forellen in den Flüssen erster Klasse seines Einflussbereiches gewährleisten zu können, besitzt der Anglerverein « La Gaule Fougeraise » (die Angelrute von Fougères) eine Fischzuchtanstalt in Galaché (Besichtigung ist gestattet).



(Photo S.-I.)

SAINT-JEAN-SUR-COUESNON
Porte de l'ancien Manoir de la Doblaïs

ENVIRONS DE FOUGÈRES

(Voir carte pages 48 et 49)

VERS LAVAL

DOMPIERRE-DU-CHEMIN

Eglise des XII^e, XIV^e et XVI^e s., rétable et baptistère classés. Châteaux des Hurlières et de Kodéan. « Le Saut-Roland », groupe superbe de rochers séparés par un ruisseau coulant au fond d'une vallée profonde ; très jolie grotte de la pierre dégoutante.

VERS RENNES

SAINT-JEAN-SUR-COUESNON

Château de la Dobiaïs, intéressants restes d'un château du XVI^e siècle, superbe portail fortifié.

THE NEIGHBOURHOOD OF FOUGÈRES

Towards Laval

DOMPIERRE-DU-CHEMIN :
Church built in the XII, XIV, and XVI centuries ; with altar and font ; the castles of Les Hurlières and Kodéan ; Le Saut-de-Roland (a water fall), a superb group of rocks with a stream running between them, at the bottom of a deep and very pretty valley, where there is a grotto called « la pierre dégoutante ».

Towards Rennes

ST-JEAN-SUR-COUESNON :
The castle of La Dobiaïs ; interesting remains of a XVI century castle, with superb fortified gateway, etc...

DIE UMGEGEND VON FOUGÈRES

Nach Laval

DOMPIERRE-DU-CHEMIN
Kirchen des XII, XIV und XVI Jh's, Altarwand und Taufstein von Hurlières und von Kodéan. « Der Rolandssprung » (Saut de Roland), prächtige Felsengruppe, die von einem im tiefen Tal fließenden Bach getrennt wird ; sehr schöne Tropfsteinhöhle.

Nach Rennes

ST-JEAN-SUR-COUESNON
Schloss von Doblaïs, beachtenswerte Schlossreste des XVI Jh's. Parchtvolle befestigte Pforte.

LES ENVIRONS DE FOUGÈRES

SAINT-AUBIN-DU-CORMIER

Charmante petite ville, restes importants des fortifications et du donjon construits en 1223 par le duc Pierre I^{er} de Bretagne (Pierre Dreux), plus connu sous le nom du duc Pierre Mauclerc, au bord d'un bel étang. A proximité, joli bois de Rumignon, rempli de rochers pittoresques ; site de Bécherel, curieux rochers, pierre branlante ; belle forêt de Haute-Sèvre, cinq menhirs classés, « La Fontaine Minérale », source ferrugineuse ; Lande de la Rencontre, où se livra la célèbre bataille de 1488 : nombreux coins de pêche.

ST-AUBIN-DU-CORMIER :

Charming small town, which possesses some very important remains of the fortifications and dungeon, situated on the edge of a beautiful lake, built in 1223 by Duke Pierre I of Brittany (Pierre Dreux), more well known under the name of Duke Pierre Mauclerc. Nearby, the attractive wood of Rumignon, full of picturesque rocks.

In the region of Bécherel : curious rocks, a balancing stone : the beautiful forest of Haute-Sèvre, with its five standing stones : « La Fontaine Minérale » (a chalybeate spring). This area is the scene of many past battles, in particular the famous battle of 1488.

Numerous fishing spots.

ST-AUBIN-DU-CORMIER

Reizvolle Kleinstadt, bedeutende Reste der Befestigungsanlagen und des Schlosssturmes, die vom Herzog Peter I von der Bretagne (Pierre Dreux, besser unter dem Namen von Pierre Mauclerc bekannt) am Rande eines Teiches erbaut wurden. In der Nähe der hübsche Wald von Rumignon, mit malerischen Felsen besät : die Aussicht von Becherel, merkwürdige Felsen, wackliger Stein ; schöner Wald von Haute-Sèvre mit fünf klassifizierten Steinmälern ; der « Mineral-Brunnen », eisenhaltige Quelle ; die « Treppunktheide » (lände de la Rencontre) wo die berühmte Schlacht im Jahre 1488 stattfand ; zahlreiche Angelstellen.

R. Cossé

Restaurant-Bar "AU CELLIER"

SON CADRE - SES SPECIALITÉS - PARKING
LANDÉAN

Crêperie-Grill

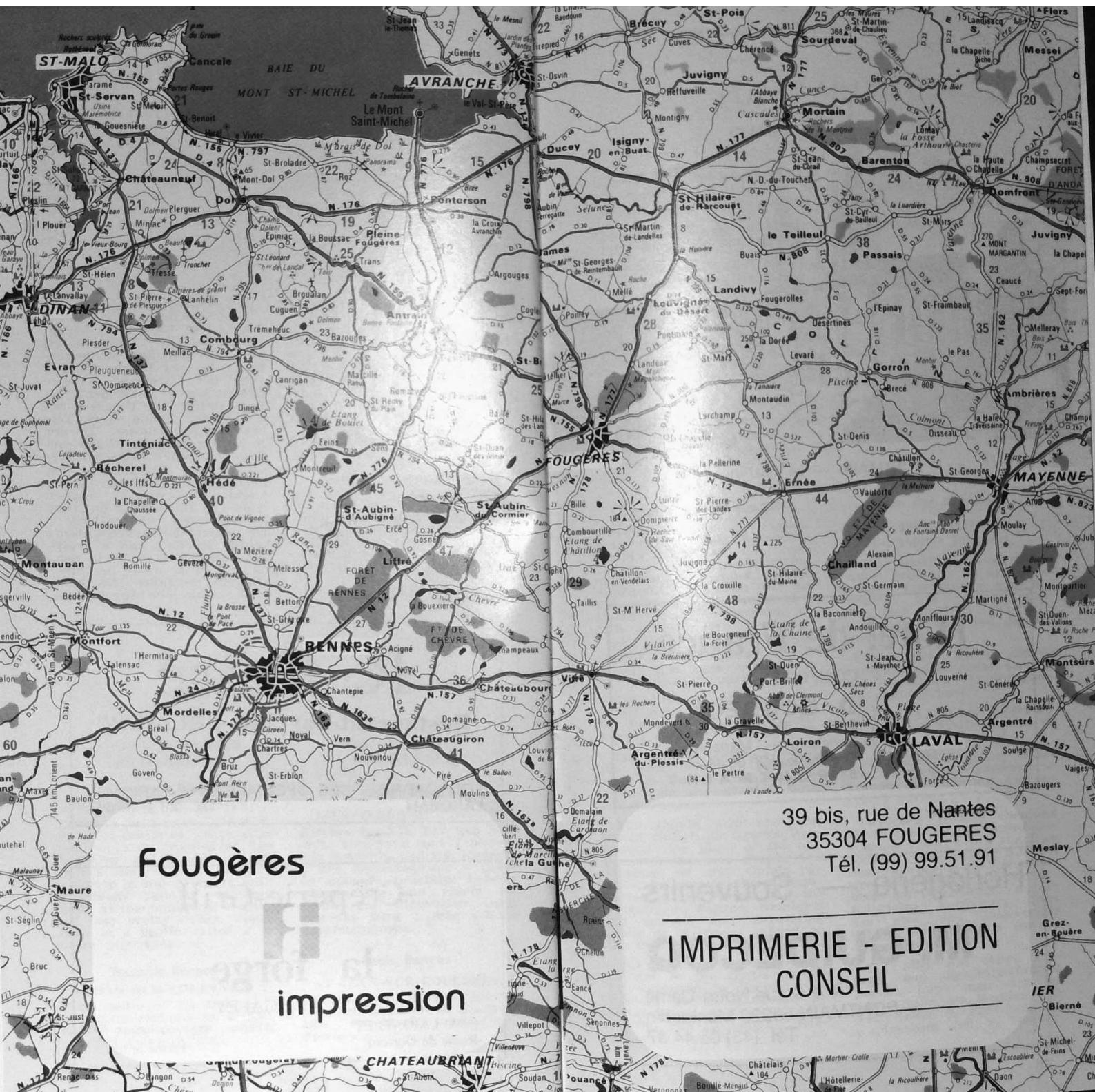
la forge

M. et Mme GALEY

35300 LAIGNELET
(Route de Gorron)

Tél. (99) 99.35.11

Fermé le lundi

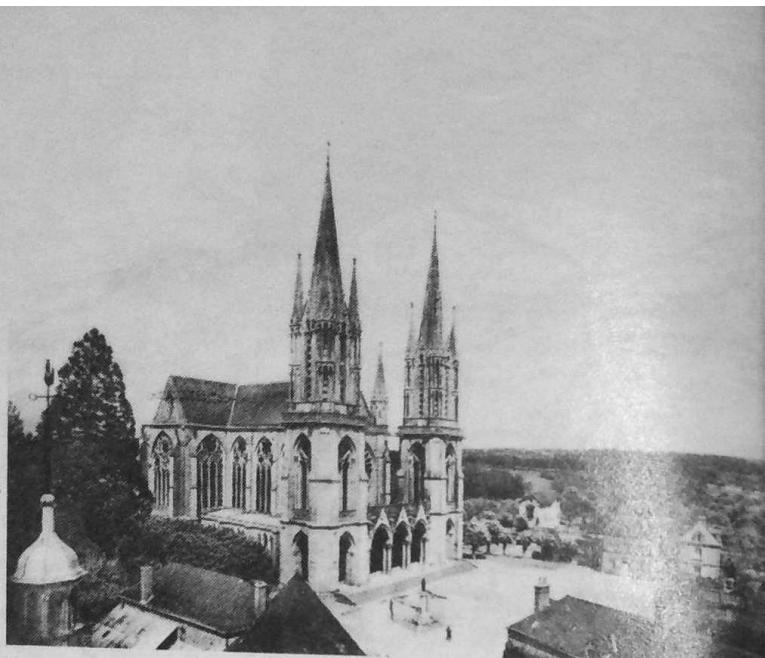


Fougères

impression

39 bis, rue de Nantes
35304 FOUGERES
Tél. (99) 99.51.91

IMPRIMERIE - EDITION
CONSEIL



PONTMAIN. — La Basilique

Hôtel de France

— CONFORT —

D. GOUGEON
BAR — RESTAURANT
Banquets — Mariages
Téléphone. (43) 05.44.24
53 PONTMAIN

Horlogerie — Souvenirs

M. GUIDEKOQ

4 & 6, rue Notre-Dame
PONTMAIN 53220 Montaudin
Tél. (43) 05.44.37

VERS LA NORMANDIE

PONT-MAIN

Célèbre pèlerinage

Une basilique moderne de style rayonnant perpétue le souvenir de la merveilleuse apparition de la Vierge-Marie en plein ciel étoilé, dans la petite cité de Pont-Main, au soir du 17 janvier 1871.

Les papes ont toujours honoré particulièrement ce sanctuaire et l'ont enrichi de nombreuses faveurs.

Sa Sainteté Jean XXIII fut deux fois pèlerin de Pont-Main pendant sa nonciature à Paris.

La basilique possède l'un des plus beaux carillons d'Europe. Il est toujours facile d'en demander l'audition.

Visitez également l'église paroissiale, la Grange de Barbedette (lieu de l'apparition), la chapelle moderne, le Musée des Oblats de Marie-Immaculée missionnaires du Grand-Nord, et le Calvaire du pardon. A un kilomètre, vieux et intéressant château de Mausson (remanié au XVI^e siècle).

Pour tout ce qui concerne le pèlerinage ou le centre, s'adresser M. le Recteur de la Basilique de Notre-Dame de Pont-Main, Maison des Chapelains, téléphone 43.

Towards the Normandie

PONT-MAIN : A famous place of pilgrimage. A modern basilica in the rayonnant style has been erected as a lasting monument to remind us the wonderful apparition of the Virgin Mary in the midst of a starlit sky in the evening of 17th January 1871.

The Popes have did always honour this sanctuary particularly and have enriched it by numerous favours.

His Holiness Pope, John XXIII twice made a pilgrimage to Pont-Main whilst Papal nuncio at Paris.

The Basilica possesses one of the most beautiful peals of bells in Europe. Requests to hear them are granted without difficulties.

You should also visit the parish church, la Grange Barbedette (the place of the apparition) the new chapel, the Museum of the Oblats de Marie Immaculée, the missionaries of the North, and the Calvaire du Pardon. Nearby is the ancient and interesting castle of Mausson (rebuilt in the 16th. Century).

All enquiries concerning pilgrimage or the centre should be addressed to Monsieur le Recteur de la Basilique de Notre-Dame de PONT-MAIN, Maison des Chapelains, telephone 2.

Nach der Normandie

PONT-MAIN Berühmter Pilgerort.

Eine Basilika modernster Bauart erinnert an die wunderbare Erscheinung der Hl. Jungfrau am Sternenhimmel über der kleinen Ortschaft Pont-Main am Abend des 17. Januars 1871.

Die Päpste haben diesen Wallfahrtsort besonders verehrt und mit vielen Vergünstigungen ausgezeichnet.

Johann XXIII weilte zweimal als Pilger in Pont-Main als er Nuntius in Paris war.

Die Basilika besitzt eines der schönsten Glockenspiele Europas. Es kann auf Aufträge gehört werden.

Besuchen Sie, bitte, ebenfalls die Pfarrkirche, die Barbedette-Scheune (dort wo die Jungfrau erschien), die moderne Kapelle, das museum der Oblatenkongregation, sowie den Kalvarienberg der Verzeihung. In ein Kilometer Entfernung liegt das alte und interessante Schloss von Mausson (im 16. Jh. umgeändert).

Für alles was dieses Zentrum und die Pilgerfahrten angeht, kann man sich an den Rektor der Basilika von Notre-Dame de Pont-Main im Kaplanshaus (tél. 2) wenden.

LOUVIGNÉ-DU-DÉSERT



matière incomparable !

Matériaux de voirie

et mobilier urbain

Travaux publics

Bâtiments

Cheminées, dallages

Monuments
funéraires
polis et rustiques

Exploitation de carrières de granit

S.A.R.L. **MODERN'GRANIT**

au capital de 850 000 F.

« Le Montlouvier » 35420 LOUVIGNE-DU-DESERT



Dans un écrin de verdure, l'Hôtel du Manoir vous réserve un accueil chaleureux, une ambiance familiale. A 20 mn de Fougères, citadelle du Duché de Bretagne. A 40 mn du Mont St-Michel. A 90 mn, la Côte d'Emeraude. 12 chambres avec bain, douche, W.-C., téléphone, T.V. La gastronomie est à

l'honneur ainsi que les grillades au feu de bois.

Salle et Salons pour séminaires, réceptions,

repas d'affaires, soupers fins.

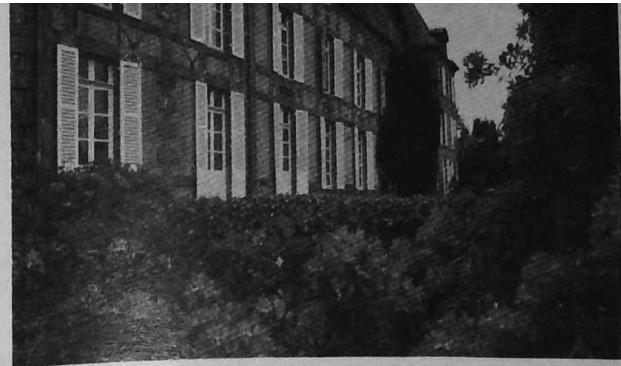
Forfait pour week-end et semaine.

Le Manoir Hôtel★★

1, place Général de Gaulle
35420 LOUVIGNE-DU-DESERT

Tél. (99) 98.02.40

Monsieur et Madame SAFFRAY



(Photo S.-I.)

LOUVIGNÉ-DU-DÉSERT

La cité de Louvigné fut dès le temps Gaulois traversée par une voie très ancienne qui reliait Le Mans au Mont Saint-Michel notamment, « Le Champ Montais », que le roi de France, Saint-Louis, aurait suivie pour aller au Mont de l'abbaye de Savigny, en passant par Louvigné, le 17 avril 1256. Deux voies romaines passèrent également sur son sol.

Aujourd'hui, particulièrement connue pour son sous-sol granitique et ses nombreuses exploitations qui alimentent une partie des besoins français, Louvigné est une petite ville, propre, riante et coquette en pleine extension industrielle. On peut y voir de belles maisons édifiées en pierres de granit de grand appareil, une église de belle apparence, à l'intérieur de laquelle se trouve une croix processionnelle du XVII^e (classée).

Aux environs, le château de Monthorin (XVII^e), ancienne habitation du général de La Riboisière. Dans le parc, pierre tombale de Raoul de Fougères (XII^e).

The city of Louvigné was at the time Gaulois and was crossed by a very old highway which connected Le Mans to Mont-St-Michel especially « Le Chemin Montais », which the King of France, St-Louis, had followed to go to the Mont of l'Abbaye de Savigny in passing through Louvigné, the 17 April 1256. Two Roman roads had crossed also on its ground.

Today, particularly known for its granitic sub-soil and its numerous improvements that supply one part of the needs of France, Louvigné is a small town, clean, pleasant and stylish, in full industrial augmentation. You are able to see the lovely homes constructed on stones of granite of great beauty, one cathedral of beautiful appearance, one of the interiors in which you discover a crucifix of the XVII^e (historical monument).

In the vicinity, the château de Monthorin (XVII^e), home of the General de la Riboisière. In the park the tombstone of Raoul de Fougères (XII^e).

Die Stadt Louvigné wurde seit der gallischen Zeit von einer sehr alten Landstrasse durchquert, die Le Mans mit dem Mont-Saint-Michel verband. Vor allem der « Montalweg » wurde von dem hl. Ludwig, König von Frankreich, benutzt, als er sich nach der Savigny-Abtei begab. Zwei römische Landstrassen führten ebenfalls über Louvigné.

Heute ist Louvigné eine kleine und saubere, lachende und zierliche Stadt, bekannt durch seine vielen Betriebe, die durch den granithaltigen Boden den französischen Bedarf decken. Sie ist in vollem industriellen Aufschwung. Man kann dort hübsche in Granit gebaute Häuser bewundern. In der schönen Kirche befindet sich ein Prozessionskreuz des XVII Jh.s.

In der Umgegend, das Schloss Monthorin (XVII Jh.), Wohnsitz des Generals de la Riboisière. Im park Grabmal von Raoul von Fougères (XII Jh.).

VERS LA COTE D'EMERAUDE

VERS LA COTE D'EMERAUDE

SAINT-ÉTIENNE-EN-COGLÈS

Belle église récente. A Saint-Eustache, chapelle du 17^e siècle qui est toujours un lieu de pèlerinage le Vendredi-Saint. Belle pierre à bassin.

There is a beautiful church of recent construction at Saint-Eustache, a place of pilgrimage where many go on Good Friday : and also there is a fine font sculptured from solid rock.

Schöne unlängst erbaute Kirche in Sankt-Eustache, die vor allem am Karfreitag von Pilgern besucht wird ; schönes Taufbecken.

**BAR - RESTAURANT
HOTEL****

Le Logis Breton

35460 St-Etienne-en-Coglès
(Route Nationale Fougères-St-Malo)

Ø 98.63.17

Madame, sur votre table

exigez

un Grand Beurre !



Etablissements DEPINCE

35460 St BRICE tél (99) 98 61 09

VERS LA COTE D'EMERAUDE

SAINT-BRICE-EN-COGLÈS

Château de Saint-Brice (XVII^e siècle) ou château de la Motte, porte fortifiée, balustrades de pierre, joli bois, motte féodale. Château du Rocher-Portail, remarquable construction de la fin du XVI^e siècle. Chapelle, moulin et étang de Champinel, moulin et étang de la Galesnais.

Baillé, charmants manoirs du XVI^e siècle. Chaise aux Fées aux rochers de Perret, légendes relatives à Gargantua. Carrières de granit.

Saint-Hilaire-des-Landes, église restaurée des XI^e, XII^e et XVI^e siècles. Château de la Haye Saint-Hilaire, porte fortifiée, tour du XVI^e siècle, balustrade de pierre, fossés, chapelle du XVII^e siècle.

Au village de Linières, beau manoir du XVI^e siècle, chapelle remarquable, beaux étangs.

Le Tiercent, église isolée dans une lande, joli château. Dans le parc, vieille tour et restes d'un ancien château-fort du XVI^e siècle. Antique cimetière avec curieux cercueils creusés en plein rocher.

SAINT-BRICE-EN-COGLES :

the castle of Saint-Brice (XVII), with its stone balustrades, attractive woodwork, and feudal fortifications : the castle of Le Rocher-Portail, an interesting structure built towards the end of the XVI century : the chapel, mill and small lake of Le Champinel ; the mill and lake of La Galesnais.

BAILLÉ : Charming XVI century manors ; the famous magic chair on the rocks of Perret (ref. Gargantua). Granite quarries.

ST-HILAIRE-DES-LANDES : A restored church (XI, XII and XV cent.) ; the castle of Le Haye-Saint-Hilaire, with fortified gateway, XVI century towers, stone balustrade, fortifications, XVII century chapel.

In the village of LINIERES : a beautiful XVI century manor ; an interesting chapel ; beautiful small lakes.

LE TIERCENT : an isolated church on the moor ; an attractive castle ; in the park, an old tower, and the remains of a ancient fortification castle (XVI cent.) ; old cemetery with curious coffins sunk right into the rocks.

SAINT-BRICE-EN-COGLES

Saint-Brice Schloss (XVII Jh.) befestigtes Tor, Steingeländer, mittelalterlicher Erdwall.

Schloss von Rocher-Portail, beachtliches Bauwerk (Ende des XVI Jh's), Kapelle, Mühle und Teich von Champinel, Mühle und Teich von La Galesnais.

Baillé, reizvolle Burg des XVI Jh's der Feenstuhl, der Felsen von Perret, wo die Gargantualegende herrührt. Granitsteinbrüche.

Saint-Hilaire-des-Landes wie der hergestellte Kirche des XI, XII und XV Jh's, Schloss von La Haye-Saint-Hilaire, befestigtes Tor, Turm aus dem XVI Jh., Steingeländer, Kapelle des XVII Jh's.

Im Dorf von Linières schöne Burg des XVI Jh's, beachtenswerte Kapelle, schöne Teiche.

Le Tiercent, einsam im Hefeland gelegene Kirche, hübsches Schloss : im Park alter Turm und alte Burg aus dem XVI Jh. Alter Friedhof mit merkwürdigen, in Felsen gehauenen Gräbern.

SAINT-MARC-LE-BLANC

Pays natal de Simon-Champrobert, commandant de la Garde Nationale.

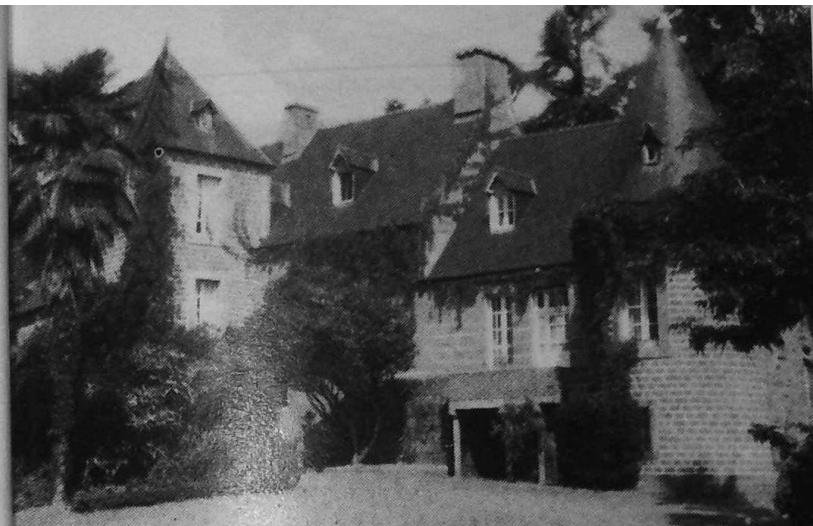
Le nom de Saint-Marc devait primitivement s'écrire Saint-Mard, altération et abréviation de Saint-Médard-d'Aubigné. Pendant la Révolution la commune porta le nom de Mont-le-Blanc.

SAINT-MARC-LE-BLANC :

This is the native country of Simon-Champrobert, the commander in the National Guard.

SAINT-MARC-LE-BLANC

Geburtsort von Simon-Champrobert, Kommandant der Nationalgarde.



Ed. CHAUVEL et BILLAUD, Editeurs (PARIS)

SAINT-MARC-LE-BLANC. — Manoir du Rocher

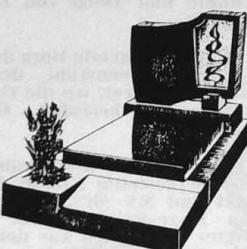
L'église, en majeure partie du XV^e, présente des parties romane et des parties en gothique flamboyant, belle fenêtre richement agencée, intéressants bénitier et fonts baptismaux en pierre.

Dans le bourg, vieux logis, Maison abbatiale, manoir de Moreul ; à 600 mètres, croix très ancienne à l'entrée du bois de la Maladrie.

En 1856, un trésor composé de bracelets gaulois et de lingots d'or (actuellement au musée de Cluny à Paris), fut trouvé dans le champ des Longrais ; en 1861, des fragments d'armes en bronze ont été découverts près de l'ancien manoir du Plessis-Sénéchal.

Lieu de vacances reposantes, nombreuses et très belles promenades aux environs, pêche à la truite dans la Minette.

Art funéraire - bâtiment - parcs et jardins
travaux publics - décoration - cheminées



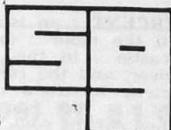
**simon
et gilet**

SAINT-MARC-LE-BLANC
35460 St-Brice-en-Coglès
Tél. (99) 98.65.07

Granits français et étrangers

BUREAU D'ETUDES

SIMON-GRANIT
8, place de la République
92170 VANVES — Tél. 645.76.33



The name Saint-Marc must have been written formerly as Saint-Marc, an alteration and abbreviation of Saint-Médard-d'Aubigné. During the Revolution the township bore the name of Mont-le-Blanc.

The church, the greatest part of which dates from the 15th century, offers examples of the Roman and Flamboyant Gothic styles of architecture, including a very beautiful and richly ornamented window and an interesting holywater basin and a stone font.

In the town there are old residences, the Maison Abbatiale, and the Manoir Moreul and about 1/4 of a mile away, at the entrance of the wood "de la Maladrie", there stands a very ancient cross.

In 1856, treasure comprising Gaulish bracelets and gol-

Der Name Saint-Marc schrieb sich wahrscheinlich früher Saint-Mard, Abkürzung von Saint-Médard-d'Aubigné. Während der Revolution wurde die Gemeinde Mont-le-Blanc genannt.

Die Kirche, grösstenteils aus dem XV. Jh stammend, zeigt Spuren aus der römischen und gotischen Zeit sowie einen reichgezieren Fensterbogen und sehenswerte Weihwasserbehälter und Taufsteine.

In der Ortschaft selbst gibt es alte Wohnhäuser, das Abteihaus, die Burg von Moreul, und 600 M entfernt ein sehr altes Kreuz am Rande des Maladrie-Waldes.

Im Jahre 1856 wurde ein Schatz im Felde der Longrais gefunden. Er bestand aus gal-

FRANCK-YVES **publicité**

SERIGRAPHIE

autocollants, pare soleil,
tee shirts, casquettes,
bobs, intissés,
impression sur tous supports

CADEAUX PUBLICITAIRES

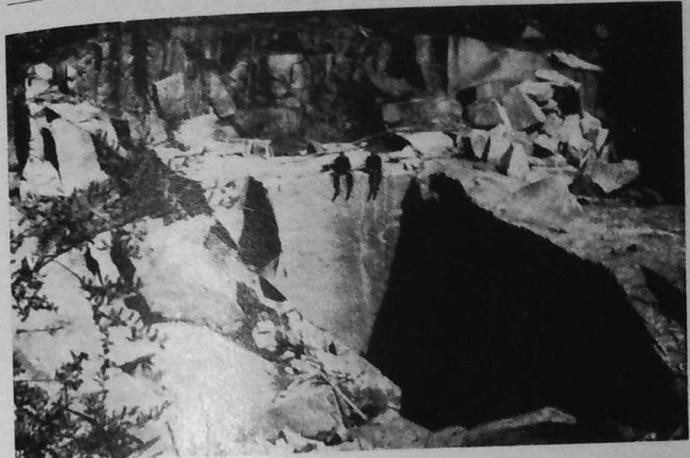
calendriers, agendas,
stylos, porte-clés

GADGETS DIVERS

IMPRIMERIE

41, rue de Bonabry
43, rue Victor-Hugo
B.P. 94 35303 FOUGERES
Tél. (99) 99.86.53

SAINT-MARC-LE-BLANC



SAINT-MARC-LE-BLANC. — Vue d'une carrière

SAINT-MARC-LE-BLANC

Important centre granitier du bassin Coglais

Ses nombreuses carrières aux sites pittoresques, méritent une visite. Exploitées de père en fils depuis des générations, elles font vivre une population laborieuse très attachée à ce noble matériau que le béton n'a pas réussi à détrôner.

Son granit gris-bleuté est expédié dans toute la France sous forme de monuments funéraires, bordures de trottoir, travaux d'eau et bâtiment.

den Ingots (now in the Musuem of Cluny in Paris), was found in the field « des Longrais » ; in 1861 fragments of bronze arms were discovered near the ancient Manoir de Plessis-Sénéchal.

This is an ideal place for a restful holiday with the possibility of many lovely walks in the neighbourhood and trout fishing in the « Minette ».

There is an important granite quarrying centre in the Coglais basin.

It's numerous quarries and their picturesque sites are well worth visiting. Exploited by father and son for generations, they have supported a community of work-folk who are very much attached to this noble material which concrete cannot replace.

This greenish-blue granite is sent out to all regions of France in the form of Memorial stones, pavement edgings, for water works and for building purposes.

lischen Armbändern und Goldbarren, die heute im Cluny-Museum in Paris zu sehen sind. Im Jahre 1861 wurden Bruchstücke von Bronzewaffen in der Nähe des Burghofes von Plessis-Sénéchal entdeckt.

Ruhebringender Ferienaufenthalt mit vielen schönen Ausflügen in die Umgegend. Forellengarn in der « Minette ».

Bedeutender Granitmittenpunkt des Beckens von Coglès.

Seine vielen malerischen Steinbrüche verdienen einen Besuch. Sie werden von einer arbeitsamen Bevölkerung ausgebaut, die sich an dieses edle Gestein klammert, welches noch nicht vom Beton verdrängt wurde.

Sein grau-blauer Granit wird in alle Gegenden Frankreichs für Grabmäler und Randsteine, für Wasser- und Bauarbeiten versandt.

NOMENCLATURE

INDEX

NAMENSVERZEICHNIS

FOUGÈRES	2
CENTRE D'EXCURSIONS	2
Center of Excursions - Ausfluszentrum.	5
CENTRE INDUSTRIEL	7
Industrial Center - Industrielles Zentrum.	7
PARC DE L'AUMAILLERIE	10
Parc de l'Aumaillerie - Aumaillerie-Park.	10
LA FORÊT DE FOUGÈRES	13
The Forest of Fougères - Der Domänenwald von Fougères.	13
RENSEIGNEMENTS UTILES	15
Useful Information - Nützliche Auskünfte.	15
PLAN DE LA VILLE	16
Plan of the Town - Plan der Stadt.	16
ADRESSES UTILES	19
Useful Information - Nützliche Auskünfte.	19
UN PEU D'HISTOIRE	21
Some of its History - Geschichtsüberblick.	21
VISITE DE LA VILLE	27
VISIT ROUND THE TOWN - Stadtbesichtigung.	27
LA PÊCHE	45
Fishing - Fischen	45
LES ENVIRONS	46
THE NEIGHBOURHOOD - DIE UMGEGEND.	46
CARTE DES ENVIRONS	48
Map of the environments - Karte der Umgebund.	48
LOCALITÉS - LOCALITY - DER ORT	
SAINT-AUBIN-DU-CORMIER	47
PONT-MAIN	51
LOUVIGNE-DU-DÉSERT	53
SAINT-ETIENNE-EN-COGLÈS	54
SAINT-BRICE-EN-COGLÈS	55
SAINT-MARC-LE-BLANC	56
LE CHATEAU	39
The Castle - Das Schloss	39

Malgré tous les soins apportés à la réalisation de ce guide, l'Editeur décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions involontaires qui auraient pu se glisser dans cet ouvrage.

Reproduction, même partielle, rigoureusement interdite

Imprimé sur les Presses
de Fougères Impression

Printed in France

Dépôt légal : 3^e trimestre 1982



Dans un écrin de verdure,
à l'Hôtel du Manoir vous
réserve un accueil chaleureux,
une ambiance familiale.
A 20 mn de Fougères, citadelle
du Duché de Bretagne.
A 40 mn du Mont St-Michel.
A 90 mn, la Côte d'Emeraude.
12 chambres avec bain, douche,
W.C., téléphone, TV.
La gastronomie est à l'honneur
ainsi que les grillades
au feu de bois.
Salle et Salons pour séminaires,
réceptions, repas d'affaires,
soupers fins.
Forfait pour week-end
et semaine.

Le Manoir Hôtel★★

1, place Général de Gaulle
35420 LOUVIGNE-DU-DESERT

Tél. (99) 98.02.40

Monsieur et Madame SAFFRAY



**HASLEY TOUT CUIR.
LES PIEDS SENSIBLES... SENSIBLES A LA MODE.**

**CHAUSSURES
HASLEY**

Ets Émile BARBIER 57,rue de Laval 35300 Fougères - Tél.: (99)99.14.01/02